

Boletín

Informativo



Agerkaria

Informazio

SUELO Y URBANISMO

LURZORUA ETA HIRIGINTZA

Subrogación de
trabajadores en
el servicio
de limpieza

Impacto
jurídico de
Internet

La potestad
sancionadora
en marina civil

Zehatzeko
ahala marina
zibilean

Interneten
inpaktu
Juridikoa

Langileen
subrogazioa
garbiketa-
zerbitzuan



**Nuestros
usuarios nos
hacen más
fuertes**

El Derecho Internet,
base de datos elegida
para todos los fiscales

El Derecho **Internet**

Elegida para dar servicio a todos los miembros del **Ministerio Fiscal**.
La más utilizada en el ámbito de la **Administración de Justicia**.
Consultada por **miles de abogados y profesionales del Derecho**.

Nada sucede por casualidad. El Derecho Internet, la solución global para
los profesionales más exigentes.

El Derecho Editores, todo el saber.

ELDERECHO
[EDITORES]



www.elderecho.com
902 44 33 55

Desde que la famosa Sentencia del Tribunal Constitucional 61/97 declarara parcialmente inconstitucional la Ley del Suelo y Ordenación urbana aprobada por Real Decreto 1/92, en virtud del artículo 148 de la Constitución que establece la competencia de las comunidades autónomas en materia de regulación de Ordenación del Territorio, la regulación urbanística de nuestra Comunidad Autónoma se transformó en un verdadero laberinto normativo en el que se combinaba el articulado de leyes y reglamentos estatales de los años 76 y 78, con normativa autonómica que regulaba aspectos parciales sobre los que la declaración de inconstitucionalidad había dejado un vacío normativo difícilmente subsanable. Otras comunidades autónomas, como la de Cantabria, habían asumido de forma provisional como propia la Ley del Suelo Estatal, en tanto en cuanto se aprobaba la nueva ley autonómica, pero no fue ésta la solución adoptada por la nuestra, esperanzada quizá en una rápida aprobación de una Ley Vasca del Suelo que la supliría. Las sucesivas normativas que se iban aprobando, sin llegar a un consenso definitivo general sobre diversos proyectos de ley del suelo vasca que se iban presentando, creó una especie de limbo jurídico objeto de verdaderas compilaciones justinianeas que intentaban abarcar y racionalizar la vigencia y jerarquías de tal diversidad normativa. Por fin, se aprobó la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, casi diez años después de la Sentencia 61/97. Ciertamente, la tardanza en la aprobación de esta ley ha sido considerable, sobre todo en una materia de tanta relevancia, dadas sus implicaciones económicas, sociales o medioambientales, y en un periodo en el que el derecho constitucional a una vivienda digna parece tambalearse desde hace años, ante las dificultades para el acceso a una por las últimas generaciones de jóvenes, y la aparente escasez de suelo de nuestro territorio. Dicha dilación, sin embargo, habría permitido, según los analistas, estudiar los defectos y virtudes de otras leyes autonómicas, y comprobar los problemas que han podido plantear regulaciones más tempranas, así como las consecuencias de su aplicación sobre diversas realidades en otras comunidades. Y no es desdeñable dicha experiencia. Solo es de esperar que una ley tan deseada cumpla con las expectativas creadas, y contribuya a dar solución a los problemas más perentorios de nuestra Comunidad en materia de desarrollo sostenible y vivienda.

Konstituzio Auzitegiaren 61/97 epai entzute-tsua Lurzoruaren eta Hiri Antolamendua-
ren Legea, 1/92 Errege Dekretuak onetsia, zati batean Konstituzioaren aurkakoa zela adierazi zuenetik, Konstituzioaren 148. artikulua dela bide (autonomia-erkidegoek lurralde-antolakuntza eskumena dute), gure autonomia-erkidego-ko hirigintza-arauketa arauen benetako labirintoa bihurtu zen: 76. eta 78. urteetako lege eta errege-lamenduekin batera, alderdi partzialak arautzen zituen araudi autonomikoa zegoen, horien inguruan konstituzioaurkakotasun-adierazpenak ongitzeko zaila zen arau-hutsunea utzi baitzuen. Beste autonomia erkidego batzuek, esaterako Kantabriak, Estatuko Lurzoruaren Legea aldi baterako euren balitz bezala bereganatu zuten, lege autonomiko berria onetsi arte, baina gure autonomia-erkidegoak ez zuen konponbide hori hartu, Lurzoruaren Euskal Legea azkar onetsiko zela pentsatuta, agian. Onetsi ziren ondoz ondoko araudiek, euskal lurzoru-legearen inguruko proiektuei buruz behin betiko adostasuna lortu gabe, linbo juridikoaren antzeko zerbait sortu zuten, eta horren inguruan benetako konpilazio justinianotarrak egin ziren, araudi-aniztasun horren indarraldia eta hierarkia jaso eta arrazionalizatzeko. Azkenean, Lurzoru eta Hirigintzako 2/2006 Legea onetsi zen, 61/97 epaia eman eta ia hamar urte igaro ondoren. Argi dago legea onesteko denbora asko behar izan dela, batez ere horren besteko garrantzia duen gai bati dagokionez, horren ekonomia-, gizarte- eta ingurumen-inplikazioak direla eta, eta etxebizitza duina izateko konstituzio-eskubidea aspalditik kolokan dagoen aldi honetan, gazteen azken belaunaldiek etxebizitza bat eskuratzeko izan dituzten zailtasunen aurrean eta gure lurraldeko ustezko lurzoru-urritasuna kontuan hartuta. Hala ere, analisten arabera, atzerapen horri esker beste lege autonomiko batzuen akatsak eta bertuteak aztertu ahal izango ziren, eta lehenagoko arauketa batzuek planteatu ahal izan dituzten arazoak egiaztatu, baita horien aplikazioak beste erkidego batzuetako errealitateetan dituen ondorioak ere. Eta esperientzia horri ezin zaio muzin egin. Itxaron dezagun gauza bakarra da lege hain desiratuak igurikimen guztiak betetzea eta gure erkidegoan garapen iraunkorrari eta etxebizitzari dagokionez dauden arazoak konpontzen laguntzea.



ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción /
Erredakzio-kontseilua**
Aitor Urcelay Goiri,
J. Ignacio Martínez Ruiz

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Legal / Legezko gordailua: 2.069/1987

Colaboradores / Lankideak

César Gallastegi Aranzábal,
Idoia Manzarraga Zamalloa,
Alberto Martínez Ruiz,

Ignacio Alonso Errasti,
Lorena Aguirregabiria
Castresana,
María Macías de la Montaña



www.bbkk.es

Gestión de Carteras

Un nuevo valor para su patrimonio

El objetivo de BBK siempre ha sido aportar valor añadido a la gestión de su patrimonio, asesorándole con profesionalidad, ofreciéndole los mejores productos del mercado y obteniendo la mejor rentabilidad financiero-fiscal. Como cliente de **BBK Banca Personal**, usted tendrá a su disposición su profesional de confianza que canalizará todas las sinergias de los equipos especializados de BBK, facilitando en cada momento una planificación financiera y fiscal totalmente adaptada a sus necesidades y a las características de su patrimonio.

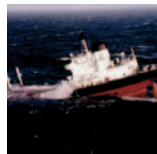
Banca Personal

bbk =

NOTICIAS

6

LA POTESTAD SANCIONADORA
EN MARINA CIVIL



16

IMPACTO JURÍDICO DE INTERNET

19

SUBROGACIÓN DE TRABAJADORES
EN EL SERVICIO DE LIMPIEZA

21

JORNADAS

PUNTOS CRÍTICOS DE LA LEY 2/2006,
DEL SUELO Y URBANISMO
DEL PAÍS VASCO



26

BIBLIOTECA COLEGIAL

32

NOVEDADES LEGISLATIVAS

34

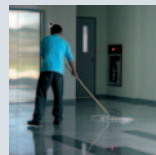
EL SUPLEMENTO
CULTURAL

36

BERRIAK

ZEHATZEKO AHALA
MARINA ZIBILEAN

INTERNETEN INPAKTU JURIDIKOA



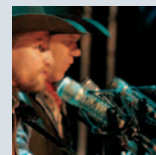
LANGILEEN SUBROGAZIOA
GARBIKETA-ZERBITZUAN

JARDUNALDIAK

2/2006 LEGEAK, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO
LURZORUARI ETA HIRIGINTZARI BURUZKOAK,
DITUEN ALDE KRITIKOAK

BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

LEGEGINTZA BERRITASUNAK



KULTURAL
ERANSKINA

GOBERNUAK BIZITZA ASEGURUEN ERREGISTROA SORTZEKO BIDEA IREKI DU

Hildakoren baten izenean dauden bizitza-aseguru guztiak ezagutzeko informazio- eta gardentasun-mekanismoa izango da eta, horrela, onuradunak ez dira kobratu gabe geratuko aseguru-kontratua dagoela ez jakiteagatik.

Zerbitzuaren kudeaketa eta ziurtagiriak ematea Justizia Ministerioko Erregistroen eta Notariotza-ren Zuzendaritza Nagusiari dagokio.

2007ko martxoaren 23a.- Ministroen Kontseiluak, Justizia Ministerioak eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioak proposatuta, Errege Dekretu bat onetsi du gaur "heriotzari estaldura emateko aseguru-kontratuen Erregistroa" sortzeko. Informazio- eta gardentasun-mekanismo horri esker, hildakoren baten izenean indarrean dauden bizitza-aseguru guztien berri izango dute onuradunek.

Erregistro horren sorrera aseguru horiek ezagutzen ez direlako sortzen diren arazoei Administrazioak emandako erantzuna da. Horren eraginez, aseguru kobratzeko eskubidea duten pertsonak kobratu gabe geratzen dira askotan.

Herritarrentzako zerbitzu publiko hori kudeatzea Justizia Ministerioari dagokio, Erregistroen eta Notariotza-ren Zuzendaritza Nagusiaren bitartez. Azken horrek interesdunei hildakoak dituen indarreko kontratuei buruzko ziurtagiria emango die. Bestalde, erakunde aseguru-emalleek heriotza-estaldura duten aseguru-kontratuen Erregistroa sinatutako bizitza-aseguruen kontratuak bidaltzeko betebeharra dute.

Era berean, aseguru-erakundeak Erregistroari sinatutako aseguru buruzko informazio garrantzitsu guztia jakinarazi behar dio, horietan aseguratuak identifikatzea posible ez bada heriotza gertatu arte.

NOTARIOEN BETEBEHARRAK

Bestalde, jarauntsiak esleitzeko edo zatitzeko prozesuan, notarioek hildako kausatzailearen Aseguruen Erregistroko ziurtagiria gehitzeko betebeharra dute. Horretarako, Erregistroari eskaera telematikoa egiteko prozedura ezarriko da. Modu horretan, notarioek egon dauden aseguruak ezagutzea erraztuko dute eta interesdunei heriotza hori estaltzen duen asegururik dagoen jakinaraziko die.

EL GOBIERNO DA LUZ VERDE A LA CREACIÓN DEL REGISTRO DE SEGUROS DE VIDA

Será un mecanismo de información y transparencia para conocer todos los seguros de vida a nombre de algún fallecido, lo que impedirá que sus beneficiarios se queden sin cobrar por desconocimiento de la existencia del contrato de seguro.

La gestión del servicio y expedición de certificados corresponde a la Dirección General de los Registros y del Notariado, del Ministerio de Justicia.

23 de marzo de 2007.- El Consejo de Ministros, a propuesta conjunta del Ministerio de Justicia y del Ministerio de Economía y Hacienda, ha aprobado hoy un Real Decreto por el que se da luz verde a la creación del "Registro de contratos de seguro de cobertura de fallecimiento". Este mecanismo de información y transparencia permitirá conocer todos los seguros de vida vigentes, a nombre de algún fallecido, por parte de sus beneficiarios.

La creación de este Registro supone la respuesta de la Administración a un problema que se viene produciendo como consecuencia del frecuente desconocimiento de la existencia de esos seguros. Eso hace que, a menudo, se queden sin cobrar el seguro las personas que tienen derecho a ello.

La gestión de este servicio público a los ciudadanos corresponderá al Ministerio de Justicia, a través de la Dirección General de los Registros y del Notariado, que entregará a los interesados un certificado en el que consten los contratos vigentes en los que figure como asegurada la persona fallecida. Por su parte, las entidades aseguradoras estarán obligadas a remitir al Registro de contratos de seguro con cobertura de fallecimiento los contratos de seguros de vida que suscriban.

Igualmente, la aseguradora deberá comunicar al Registro toda la información pertinente relacionada con aquellos seguros suscritos en los que no resulta posible la identificación de los asegurados hasta que no se produce el fallecimiento.

OBLIGACIONES DE LOS NOTARIOS

Por su parte, en el proceso de adjudicación o partición de herencias, los notarios estarán obligados a incorporar el certificado del Registro de Seguros del causante fallecido, estableciéndose para ello un procedimiento de

solicitud telemática al propio Registro. Los notarios favorecerán así el conocimiento de los seguros existentes y advertirán a los interesados de la presencia de alguno que cubriera dicho fallecimiento.

Para asegurar el funcionamiento del Registro, el Real Decreto establece procedimientos que regulan la comunicación apropiada –por medios telemáticos– de la información entre entidades aseguradoras y Registro; la tramitación de solicitud y expedición de certificados; los mecanismos para la remisión de la información por parte del Registro a la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones; los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición o la tasa establecida por la expedición del certificado.

INCREMENTO CAPACIDAD BUZONES DE CORREO ELECTRÓNICO DEL DOMINIO “ICASV-BILBAO.COM”

Con el objetivo de mejorar el servicio de alojamiento de correo electrónico que actualmente presta de forma gratuita el Colegio, se va a proceder a ampliar las prestaciones de las cuentas de correo de nuestro dominio “icasv-bilbao.com”.

A partir del día 27 de abril, la capacidad de nuestros buzones ha pasado de 20 MB a 50 MB y el límite de tamaño de los mensajes enviados pasa de 5MB a 10 MB. Recordamos que en cuanto a los correos recibidos, en contra de lo que sucede con la mayoría de los prestadores, no hay límites en el tamaño de los mensajes.

Con esta medida, el límite en el envío de mensajes se ha equiparado al que poseen infraestructuras de correo tan potentes como Gmail, Hotmail y Yahoo, mejorando las características de éstos en lo referente a la limitación de tamaño de mensajes recibidos.

Si no eres titular de una cuenta de nuestro dominio pero quieres serlo, debes personarte en las oficinas del centrales del Colegio, C/ Rampas de Uribitarte 3-1º, donde se tramitará de forma inmediata el alta y se entregará la información e instrucciones precisas para su instalación.

También puedes rellenar el formulario de solicitud accediendo al apartado “impresos” de nuestra web www.icasv-bilbao.com y hacérselo llegar.

Erregistroaren funtzionamendua bermatzeko, Errege Dekretuak informazioaren komunikazio egokia –baliabide telematikoen bidez– arautzen duten prozedurak ezarri ditu erakunde aseguratzaile eta Erregistroaren artean; eskaeraren izapideak egitea eta ziurtagiriak ematea; Erregistroak Aseguruen eta Pentsio Funtsen Zuzendaritza Nagusiari informazioa igortzeko mekanismoak; sartzeko, zuzentzeko, ezeztatzeko eta aurkartzeko eskubideak edo ziurtagiria emateko ezarritako tasa.

“ICASV-BILBAO.COM” DOMEINUKO POSTA ELEKTRONIKOEN POSTONTZIAREN EDUKIERA HANDITU DA



Elkargoak gaur egun doan eskaintzen duen posta elektronikoaren zerbitzua hobetzeko, “icasv-bilbao.com” domeinuko posta-kontuen prestazioak handituko dira.

Apirilaren 27tik aurrera, gure postontzien edukiera 20 MB izatetik 50 MB izatera igaroko da, eta igorritako mezuen neurriaren muga 5MB izatetik 10 MB izatera. Jasotako postan, zerbitzu-emaile gehienekin gertatzen ez den moduan, ez dago mugarik mezuen neurriari dagokionez.

Neurri horren bidez, mezuen bidalketan, muga posta-azpiegitura garrantzitsuekin parekatu da, besteak beste, Gmail, Hotmail eta Yahoo. Gainera, horien ezaugarriak hobetu dira jasotako mezuen neurriaren mugari dagokionez.

Gure domeinuko kontu baten titularra ez bazara eta izan nahi baduzu, Elkargoko bulego nagusietara jo behar duzu, Uribitarte arrapalak, 3-1. Bertan altaren izapideak berehala egin eta instalatzeko informazioa eta jarraibideak emango zaizkizu.

Era berean, eskaera-inprimakia bete dezakezu www.icasv-bilbao.com web-orrialdeko “inprimakiak” atalean sartuta, eta gero guri bidali.

NAZIOARTEKO BAHIKETAREN BIKTIMA IZAN DEN ADINGABEA ENTREGATU DUTE ESPAINIAKO AGINTARIEN BATERAKO EKINTZARI ESKER

Adingabea modu ez-zilegian Holandara eraman zuen amak, naziotasun holandarrekoak, Teldeko 2. zk.ko Lehen Auzialdiko eta Instrukzioko Epaitegiaren agindua hautsiz (Kanaria Handia).

Espainiak Hagan duen Kotsulatua, Espainiako Justizia Ministerioa, INTERPOL eta Gobernuaren ordezkariak Kanarietan, elkarrekin aritu dira adingabea jaso eta Espainiara itzultzeko.

Azken 10 urteetan, 6 aldiz biderkatu da gurasoen nazioarteko bahiketa kasuetan adingabeak itzultzeko eskaeren kopurua.

2007ko apirilaren 10a.– Espainiako agintariek, hiru urte baino gehiago iraun dituen prozeduraren ostean, A. Q. adingabea, naziotasun holandarreko amak modu ez-zilegian Holandara eraman zuena, Espainiara itzultzea ahalbidetu dute. Amak Teldeko 2. zk.ko Lehen Auzialdiko eta Instrukzioko Epaitegiaren agindua hautsiz (Kanaria Handia).

Agindu horrek zaintza aitari eman zion eta adingabea, zenbait hilabetez leku ezezagunean zegoena, naziotik irteteko debekua ezarri zuen.

Espainiako Justizia Ministerioak Agintaritzaren Nagusiaren eginkizunak ditu 1980ko Hagako Hitzarmenean, adingabeak gurasoen eskumenetik atera eta beste estatu batera eramateari dagokionez. Justizia Ministerioak, 2004ko apirilaren 7an, aitaren izenean, adingabea itzultzeko eskaera egin zion Holandako Agintaritzaren Nagusiari.

Holandako agintari judizialek adingabea Espainiara itzultzea erabaki zuten, baina amak agindua hautsiz eta, handik gutxira, adingabearekin desagertu zen.

Hilabete luzeetan, Justizia Ministerioak, INTERPOLek eta Espainiak Holandan duen enbaxadak gogor egin dute lan adingabea aurkitu eta aitari emateko.

Azkenean, joan den apirilaren 5ean, Holandako agintariek adierazi zuten poliziak adingabea herrialde hartan aurkitu zuela. Espainiak Hagan duen kotsulatuaren, Espainiako Justizia Ministerioaren, INTERPOLen eta Gobernuak Kanarietan duen ordezkariaren baterako ekintzari esker, aita aurkitu eta berehala Hagara eraman zuten, semea jaso eta berriz Espainiara ekartzeko.

ENTREGADO UN MENOR, OBJETO DE SECUESTRO INTERNACIONAL, GRACIAS A LA ACCIÓN CONJUNTA DE LAS AUTORIDADES ESPAÑOLAS

El menor había sido trasladado ilícitamente a Holanda por su madre, de nacionalidad holandesa, incumpliendo la orden del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 2 de Telde (Gran Canaria).

La actuación conjunta del Consulado de España en La Haya, el Ministerio de Justicia español, INTERPOL y la Delegación del Gobierno en Canarias, ha hecho posible la recogida del menor y su regreso a España.

En los últimos 10 años, se ha multiplicado por 6 el número de solicitudes de retorno de menores en casos de secuestro parental internacional.

10 de abril de 2007.– Las autoridades españolas han facilitado, tras más de tres años de procedimiento, el retorno a España del menor A. Q., que había sido trasladado ilícitamente a Holanda por su madre, de nacionalidad holandesa, incumpliendo la orden del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 2 de Telde (Gran Canaria).

Dicha orden atribuía la custodia al padre y establecía la prohibición de salida del menor del territorio nacional, que se encontraba en paradero desconocido desde hacía meses.

El Ministerio de Justicia español, que ejerce las funciones de Autoridad Central en el Convenio de La Haya de 1980 sobre los Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores, remitió el 7 de abril de 2004, la solicitud de restitución del menor en nombre del padre, a la Autoridad Central de Holanda.

Las autoridades judiciales holandesas acordaron el retorno del menor a España, pero la madre incumplió la orden y, al poco tiempo, desapareció con el menor.

Durante meses el Ministerio de Justicia, INTERPOL y la Embajada de España en Holanda han trabajado intensamente para conseguir la localización y posterior entrega del menor.

Finalmente, el pasado 5 de abril, las autoridades holandesas comunicaron que la policía había localizado al menor en aquel país. Gracias a la actuación conjunta del Consulado de España en La Haya, el Ministerio de Justicia español, INTERPOL y la Delegación del Gobierno en Canarias, fue posible localizar al padre y gestionar su

inmediato desplazamiento a La Haya para recoger a su hijo y traerlo de vuelta a España.

En los últimos 10 años, se ha multiplicado por 6 el número de solicitudes de retorno de menores en casos de secuestro parental internacional, al amparo del Convenio de La Haya. En 2006, el Ministerio de Justicia trató 179 casos, tanto de menores sustraídos al extranjero por uno de sus progenitores, como de menores ilícitamente trasladados a España.

Azken 10 urteetan, 6 aldiz biderkatu da gurasoen nazioarteko bahiketa kasuetan adingabeak itzultzeko eskaeren kopurua, Hagako Hitzarmenaren babesean. 2006an, Justizia Ministerioak 179 kasu aztertu zituen, bai gurasoetako batek atzerrira eramandako adingabeen kasuak zein Espainiara modu ez-zilegian eramandako adingabeenak.

COMIDA COLEGIAL

La tradicional comida colegial que durante muchos años vino celebrándose en el mes de Diciembre vuelve este año a tener lugar en el más “descongestionado” mes de junio. El banquete se celebrará el viernes 15 de junio a las 14 horas en la Sociedad Bilbaina. Las entradas o pases habilitadores para adquirir la condición de comensal, al igual que en ediciones anteriores, serán parcialmente subvencionados por el Colegio y deberán ser retirados en las oficinas colegiales de Rampas de Uribitarte.

BAZKUNEKO BAZKARIA

Elkargoaren ohiko bazkaria abenduan egin da urte askotan. Aurten ekainean izango da, hilabete horretan “konpromiso” gutxiago egoten dira eta. Bazkaria ekainaren 15ean, ostirala, egingo da, Sociedad Bilbainaren egoitzan. Bazkarira joateko sarrerak edo txartelak, aurreko urteetan bezala, zati batean Elkargoak ordainduko ditu, eta Uribitarte arrapaletako bulegoetan jaso behar dira.

Trabajamos por tu salud y la de tu familia

IMQ Abogados

IMQ pone en tus manos la asistencia sanitaria que necesitas para ti y para tu familia: libre elección entre un amplio y prestigioso cuadro médico, sin listas de espera, cobertura nacional e internacional, atención personalizada, ... en condiciones exclusivas y con múltiples ventajas.

- **Ventajas fiscales**, los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.
- **Regalo de IMQ Acunsa**, Clínica Universitaria de Navarra para menores de 15 años al contratar este complemento.
- **Regalo de IMQ Renta**, para nuevas incorporaciones que garantiza al titular una renta diaria de 30 € en caso de hospitalización.

Exclusivo Abogados colegiados desde 40,74 € al mes


Tu seguro médico

902 311 902 agencia@imq.es www.imq.es

BATZAR 2006

Bazkunaren azken Batzar Nagusian, aurtengo martxoaren 30ean egin zena, aho batez onetsi ziren 2006ko ekitaldiko kontuak, baita 2007ko ekitaldirako aurrekontua ere. Nazario Oleaga gure dekanu jaunak zenbait puntu aztertu eta elkargoak egindako jardun eta eginkizunak xehe-tasunez iruzkindu zituen. Han esandakoa zenbakien bidez adierazita, taula hau egin dugu. Elkargoaren jardueraren atal bat modu sinple eta grafikoan jaso dugu, gutako askok ez baitugu jarduera horren berririk ere.



JUNTA 2006

En la última Junta General del Colegio, celebrada el 30 de Marzo del presente año, se aprobaron por unanimidad las cuentas del ejercicio 2006 así como el presupuesto para el ejercicio 2007. Por parte de nuestro Decano, D. Nazario Oleaga, se pasó revista diversos puntos y se comentó, con detalle, las diversas actuaciones y labores desarrolladas por el Colegio. Traduciendo a números parte de lo allí dicho elaboramos el siguiente cuadro, que recoge con simplicidad y de modo

muy gráfico parte de la actividad colegial, actividad, en gran medida, desconocida por muchos de nosotros.

INFORMAZIO EGINBIDEAK	146
• Ebatzita	142
• Izapidetzan	4
EZ-KO ESPEDIENTEAK	96
• Ebatzita	93
• Izapidetzan	3
ORDAINSARIEN ESPEDIENTEAK	38
• Ebatzita	37
• Izapidetzan	1
ADITUEN TXOSTENAK	26
• Ebatzita	26
• Izapidetzan	0
DIZIPLINA ESPEDIENTEAK	35
• Ebatzita	33
• Izapidetzan	2
KOSTUEN TASAZIOAK	282
• Ebatzita	275
• Izapidetzan	7
IRAUNKORTASUNIK EZAREN ESPEDIENTEAK	57
• Ebatzita	56
• Izapidetzan	1
ARBITRAJEAK	15
• Ebatzita	11
• Izapidetzan	4
KREDITU BIGUNAK	1
KOMUNIKAZIOAK:	
Emandakoak	
– Elkargoa	1.876
– ACA sistema	147
GUZTIRA	2.023
Jasotakoak	
– Elkargoa	510
– ACA sistema	493
GUZTIRA	1.003

DILIGENCIAS INFORMATIVAS	146
• Resueltas	142
• En tramitación	4
EXPEDIENTES DE R.C.	96
• Resueltos	93
• En tramitación	3
EXPEDIENTES DE HONORARIOS	38
• Resueltos	37
• En tramitación	1
INFORMES PERICIALES	26
• Resueltos	26
• En tramitación	0
EXPEDIENTES DISCIPLINARIOS	35
• Resueltos	33
• En tramitación	2
TASACIONES DE COSTAS	282
• Resueltas	275
• En tramitación	7
EXPEDIENTES DE INSOSTENIBILIDADES	57
• Resueltos	56
• En tramitación	1
ARBITRAJES	15
• Resueltos	11
• En tramitación	4
CRÉDITOS BLANDOS	1
COMUNICACIONES:	
Emitidas	
– Colegio	1.876
– Sistema ACA	147
TOTAL	2.023
Recibidas	
– Colegio	510
– Sistema ACA	493
TOTAL	1.003

EXPEDIENTES DE I.L.T. 142 de los que 58 han sido de **maternidad**.

CONVENIO S. SOCIAL:

Bajas27
 Altas30 **TOTAL en Alta a 31 dic.: 235**

BIBLIOTECA:

Adquisición Monografías 913
 Suscripciones publicaciones periódicas 1
 Bases de datos jurídicas 2

COLEGIADOS:

Altas en ejercicio 148
 Altas sin ejercicio 3
 Pases de **en** a **sin** ejercicio 100
 Pases de **sin** a **en** ejercicio 37
 Bajas definitivas 99

TURNO DE OFICIO

Designaciones 9.957
 Ratificaciones 9.795

ASISTENCIA AL DETENIDO

Asistencias 9.701
 Detenidos 10.869

SERVICIO DE VIOLENCIA DOMÉSTICA

Asistencias 1.479

EXPEDIENTES S.O.J.:

Total Expedientes tramitados 4.951
 - Resoluciones positivas 2.893
 - Favorables 2.851
 - Favorables Litis Expensas 43
 - Archivos Penales 449
 - Resoluciones negativas 1.609
 - Desfavorables 949
 - Archivos 621
 - Insostenibles 39

VISITAS A LA WEB COLEGIAL: 94.422

HELDU

Datos concernientes a las personas usuarias de Heldu.

Total en 2006

Mujeres 976
 Hombres 1.091
Totales 2.067

CENSO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2006:

	Residentes	No residentes	TOTAL
Ejercientes	3.173	84	3.257
No Ejercientes	864	61	925
TOTALES	4.037	145	4.182

LEIg ESPEDIENTEAK 142; horietatik 58 **amatasunekoak** izan dira.

G. SEGURANTZAREN HITZARMENA:

Bajak27
 Altak ...30 Altan GUZTIRA abenduaren 31n: 235

LIBURUTEGIA:

Monografiak eskuratzea 913
 Aldizkako argitalpenetan izena ematea 1
 Datu-base juridikoak 2

ELKARGOKIDEAK:

Altak jardunean 148
 Altak jardunik gabe 3
Jardunean egoeratik **ez jardunean**
 egoerara igarotzea 100
Ez jardunean egoeratik **jardunean**
 egoerara igarotzea 37
 Behin betiko bajak 99

OFIZIOKO TXANDA

Izendapenak 9.957
 Berrespenak 9.795

LAGUNTZA ATXILOTUARI

Laguntzak 9.701
 Atxilotuak 10.869

ETXEKO INDARKERIA ZERBITZUA

Laguntzak 1.479

LJZ-KO ESPEDIENTEAK:

Espedienteen izapidetzak guztira 4.951
 - Ebazpen positiboak 2.893
 - Aldekoak 2.851
 - Aldekoak Litis Expensas 43
 - Artxibo penalak 449
 - Ebazpen negatiboak 1.609
 - Aurkakoak 949
 - Artxibatzea 621
 - Eutsiezinak 39

ELKARGOKO WEB ORRIRA EGINDAKO BISITAK: 94.422

HELDU

Helduren erabiltzaileei dagozkien datuak.

Guztira 2006an

Emakumeak 976
 Gizonak 1.091
Guztira 2.067

ERROLDA 2006KO ABENDUAREN 31N:

	Egoiliarak	Ez-egoiliarak	GUZTIRA
Jardunean	3.173	84	3.257
Ez-jardunean	864	61	925
GUZTIRA	4.037	145	4.182

EUSKAL HERRIKO FORU ZUZENBIDE ZIBILAREN IKERKETA TALDEA BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUKOA

JARDUEREN MEMORIA -2006KO EKITALDIA-

2006. urte naturalari dagokion ekitaldian, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilaren Ikerketa Taldeak Euskal Zuzenbide Zibila Elkargoko abokatuen eta gainerako euskal eragile juridikoen artean zabaltzen jarraitu du, batez ere bizkaitarren artean.

Ildo horretatik, arratsaldeetan hitzaldiak edo mahai-inguruak egiten hasi gara berriro eta, horretarako, gonbidatu bat ekarri dugu euskal foru zuzenbide zibileko erakundeei lotutako gai zehatz baten eta horrek gure esku jartzen dituen tresna juridikoen inguruan hitz egiteko. Horrela, martxoan mahai-inguru horietako bat egin genuen Praktika Juridikoko Eskolaren gelan. Gonbidatua Javier Gimeno Gómez Lafuente Getxoko notario jauna izan zen, eta testamentua egiteko ahalari eta hori arrotz batek egikaritzeari buruz hitz egin zuen. Horri esker, foru-komisarioaren ahalmenei eta jardunari buruz eztabaidatu genuen, eta intereseko kasu praktikoko ugari jorratu genituen.

Mahai-inguru horiek urtaroka egitea pentsatu dugu, hau da, hiru edo lau hilabeterik behin bat egingo dugu, hainbat gai jorratuz: oinordetzak, familia, betebeharrak, etab. Izan ere, gai horiei dagokienez, euskal berezitasun zibilek zalantza eta interes handia pizten dute gure lanbide-jardunean. Gonbidatutako hizlariak euren agendan tarte bat egitea lortzen dutenean egingo ditugu, eta hori beti ez da erraza. Arrazoi hori dela bide, mahai-inguruetako bat atzeratu behar izan dugu.



GRUPO DE ESTUDIO DEL DERECHO CIVIL FORAL DEL PAIS VASCO DEL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA

MEMORIA DE ACTIVIDADES EJERCICIO 2006

Durante el ejercicio que se corresponde con el año natural de 2006, el Grupo de Estudio de Derecho Civil Foral del País Vasco del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia ha continuado con la difusión del Derecho Civil Vasco entre las abogadas y abogados de nuestro Colegio y demás operadores jurídicos vasco, especialmente vizcaínos.

En este sentido, hemos retomado la celebración de charlas ó mesas redondas por las tardes (mahai inguruan) con un invitado en torno a un tema concreto relacionado con las instituciones civiles forales vascas y los diferentes instrumentos jurídicos que pone a nuestro alcance. Así, el mes de marzo celebramos una de estas mesas redondas en el aula de la Escuela de Práctica Jurídica, teniendo como invitado al Notario de Getxo D. Javier Gimeno Gómez Lafuente, con el tema relativo al poder testatorio y su ejercicio por un extraño, lo que nos permitió discutir sobre todo acerca de las facultades y ejercicio del comisario foral, con abundantes supuestos prácticos de interés.

La celebración de estas mesas redondas tiene un propósito de periodicidad estacional, es decir, iremos celebrando una cada tres o cuatro meses, abarcando las diferentes materias de sucesiones, familia, obligaciones, etc. en las que las especialidades civiles vascas despiertan mayores dudas e interés en nuestro ejercicio profesional. Y siempre que los ponentes elegidos y emplazados puedan hacer un hueco en sus agendas, lo que no siempre es fácil y ya nos ha retrasado alguna de ellas.

Durante el otoño, y como en años precedentes el Grupo de Estudio organizó la Quinta Jornada Práctica sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco que, una vez más, contó con notable afluencia de profesionales y que como en las dos ocasiones precedentes contó con la colaboración en su organización de la Academia Vasca de Derecho. Los temas tratados fueron las Limitaciones a la Libertad de Testar: Legítimas y Troncalidad.

Así mismo, el Grupo de Estudio fue emplazado por la Academia Vasca de Derecho para participar en los preparativos y estudios preliminares que sobre la Nueva Ley Civil Vasca tienen previsto llevar a cabo durante el año 2007. Dicha colaboración se enmarca en la dinámica habitual de trabajo, que continúa con las reuniones mensuales, normalmente el primer miércoles del mes, y a la que una vez más os invitamos a integraros, proponiendo líneas nuevas de trabajo, estudio y divulgación de esta materia entre todas las compañeras y compañeros de los diferentes ámbitos jurídicos.

LA AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS EN MÁLAGA

Los pasados días 23 a 25 de marzo se celebró en Málaga la reunión del Consejo de la Confederación de Jóvenes Abogados (CEAJ), representando a nuestra Agrupación dos compañeros.

Tuvo lugar la rendición y aprobación de cuentas correspondientes al ejercicio 2006. Se aprobó el Presupuesto de Ingresos y Gastos para el 2007. Se informó sobre el Balance y Cuenta de resultados del "XIV Congreso Estatal de la Abogacía Joven", celebrado en Santiago de Compostela.

Asimismo se crearon varias comisiones de trabajo dentro del Consejo de Confederación para tratar temas específicos:

- 1.- Conciliación de Vida Familiar y Laboral.
- 2.- Relación Laboral Especial.
- 3.- Extranjería.
- 4.- Turno de Oficio y Asistencia Jurídica Gratuita.
- 5.- Acceso a la Profesión.
- 6.- Organización interna.

Udazkenean, aurreko urteetan bezala, Ikerketa Taldeak Euskal Foru Zuzenbide Zibilari buruzko bosgarren jardunaldi praktikoa antolatu zuen eta, berriro ere, profesional ugari hurbildu ziren. Aurreko bi aldietan bezala, antolaketan Zuzenbidearen Euskal Akademiak lagundu zuen. Jorratutako gaia hurrengo izan zen: Testametu egiteko mugak: Seniparteak eta Tronkalekotasuna.

Era berean, Zuzenbidearen Euskal Akademiak Ikerketa Taldea gonbidatu zuen 2007an Euskal Lege Zibil berri buruz egingo dituzten prestakuntza eta ikerketetan parte hartzeko. Lankidetzara hori ohiko lan-dinamikan sartzen da. Hilero batzarrak egiten jarraitzen dute, normalean hileko lehen asteazkenean, eta horietan parte hartzeko gonbita egiten dizuegu, lan- eta ikerketa-ildo berriak proposatu eta esparru juridiko desberdinetako lankideen artean arloa hedatu ahal izateko.

ABOKATU GAZTEEN TALDEA MALAGAN

Joan den martxoaren 23tik 25era Abokatu Gazteen Konfederazioko Kontseiluaren (CEAJ) bilera egin zen. Gure Elkarteak bi lankidek ordezkatu zuten.

2006ko ekitaldiko kontuak aztertu eta onetsi ziren. 2007rako sarrera eta gastuen aurrekontua onetsi zen. Gainera, Santiago de Compostelan egindako "Abokatu Gazteen Estatuko XIV. Kongresuko" emaitzak aztertu eta balantzea egin zen.

Horrez gain, Konfederazioko Kontseiluaren barruan zenbait lan-batzorde sortu ziren gai zehatzak jorratzeko:

- 1.- Familiako bizitza eta lana bateratzea.
- 2.- Lan-harreman bereziak.
- 3.- Atzerritarrak.
- 4.- Ofizioko txanda eta doako laguntza juridikoa.
- 5.- Lanbidean sartzea.
- 6.- Barne antolaketa.

TABLÓN DE ANUNCIOS / IRAGARKI-TAULA

SE ALQUILAN DESPACHOS. Centro Bilbao, en oficina con otros abogados. Servicios de recepción visitas, limpieza, calefacción. Para abogado, procurador o economista. Tf. 946 611 607.

SE ALQUILA DESPACHO PARA ABOGADOS. Junto a los Juzgados. Amueblado, incluye fotocopiadora, fax y ordenadores. Listo para comenzar la actividad. Tf. 600 44 11 00.

ATZERRIKO ABOKATU-LAGUNTZAILEAK

Aldian-aldian jakinarazi den moduan, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak, Nazioarteko Harremanen Batzordearen bidez, senidetze-akordioak sinatu ditu hiri hauetako Abokatuen Elkargoekin: Amberes (Belgica), Bordele (Frantzia), Oporto eta Lisboa (Portugal), Hampshire (Ingalaterra), Verona (Italia), El Pireo (Grezia). Beste Elkargo batzuekin akordio berriak sinatuko ditugu laister.

Hona hemen senidetze horien helburuak, besteak beste:

- Herrialde desberdinetako elkargokideen arteko harremanak sustatzea.
- Gure elkargokideak atzerrian abokatu-laguntzaile gisa jardun ahal izatea.
- Interesa duten Bizkaiko elkargokide eta/edo bulegoek atzerriko abokatu-laguntzaileak edo pasanteak hartu ahal izatea.

Kasu gehienetan, atzerriko Elkargo senidetuek abokatu-laguntzaileei beka bat ematen diete harrera-elkargotan dituzten ostatu-gastuen zati handi bat ordaintzeko, besteak beste, Bordeleko Abokatuen Elkargoan. Atzerriko abokatu-laguntzaileek Bilbon egindako lana ez da ordaintzen, abokatu hori hartzen duen bulegoak beste-lakorik erabakitzen ez badu.

Bordeleko edo atzerriko beste elkargo senidetu batzuetako abokatu-laguntzaileak jaso nahi dituzten bulegoek Elkargoaren Praktika Juridikorako Eskolarekin harremanetan jar daitezke (tel.: 94 435 62 07 - email: epj@icasv-bilbao.com), eta erantsitako orria behar den moduan beteta igorri.

Atzerriko abokatu-laguntzailearen helburua Espainiako zuzenbidea ezagutzea da. Hori dela eta, ez da ezinbesteko baldintza interesa duten bulegoek nazioarteko zuzenbidean aritu behar izatea.

Atzerriko abokatu-laguntzaileak gaztelania ondo jakin behar du. Horretarako, aurretik hizkuntza-proba bat gainditu beharko du, aipatu atzerriko elkargoetan egindakoa.



PASANTES EXTRANJEROS

Tal y como se ha venido informando puntualmente, el Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, a través de su Comisión de Relaciones Internacionales, ha firmado acuerdos de hermanamiento con los Colegios de Abogados de las siguientes ciudades: Amberes (Bélgica), Burdeos (Francia), Oporto y Lisboa (Portugal), Hampshire (Inglaterra), Verona (Italia), El Pireo (Grecia), encontrándonos próximos a formalizar nuevos acuerdos con otros Colegios.

Entre los objetivos de dichos hermanamientos se encuentran los siguientes:

- Fomentar las relaciones entre los colegiados de los diferentes países.
- Que nuestros colegiados puedan realizar pasantías en el extranjero.
- Que los colegiados y/o los despachos de Vizcaya que estén interesados puedan recibir a pasantes extranjeros.

En la mayoría de los casos, los Colegios hermanados extranjeros se encargan de entregar una beca a sus abogados-pasantes para que puedan sufragar buena parte de los gastos de alojamiento que tengan en el colegio de acogida, como es el caso del Colegio de Abogados de Burdeos. Las pasantías que se realicen por parte de los abogados extranjeros en Bilbao carecen de remuneración salvo que el despacho que acoja al pasante decida lo contrario.

Los despachos interesados en recibir a pasantes de Burdeos o de los otros Colegios extranjeros hermanados pueden ponerse en contacto con la Escuela de Práctica Jurídica del Colegio (tel.: 94 435 62 07 - email: epj@icasv-bilbao.com) remitiendo el documento adjunto debidamente rellenado.

El objetivo para el pasante extranjero es tener conocimiento del derecho español, por lo que no es condición indispensable que los despachos interesados se tengan que dedicar al derecho internacional.

El pasante extranjero tendrá buenos conocimientos del idioma castellano ya que antes habrá superado una prueba de idioma de la que se encargan los citados colegios extranjeros.

APLICACIÓN DE LA LEY DE RESPONSABILIDAD DE LOS MENORES

A tenor de la MODIFICACION DE LA L.O. 5 / 2000 de la RESPONSABILIDAD PENAL DE LOS MENORES, por L.O. 8 / 2006 de 4 de Diciembre, queda un periodo de VACIO LEGAL entre el 1 de ENERO DE 2007 Y 5 DE FEBRERO DE 2007.

El art. 4 de la L.O. 5 / 2000 de 12 de Enero estableció la posibilidad

de aplicación de la Ley de la RESPONSABILIDAD DE LOS MENORES, a personas de 18 años a 21 años, si concurrían determinadas circunstancias. Este precepto quedó en suspenso hasta el 1 de Enero de 2007 a tenor de la Disposición Transitoria Única de la L.O. 9 / 2002 de 10 de Diciembre.

La L.O. 8 / 2006 de 4 de Diciembre que modifica la L.O. 5 / 2000 da una nueva redacción al art. 4 y SUPRIME DEFINITIVAMENTE la posibilidad de la aplicación a personas con edades de 18 a 21 años. Esta L.O. entraría en vigor a los DOS MESES, es decir el 5 de Febrero. Queda pues un VACIO LEGAL entre el 1 de Enero de 2007 y 5 de Febrero de 2007.

La circular 5 / 2006 de la FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO, CONCLUYE Y ASÍ DA INSTRUCCIONES A TODAS LAS Fiscalías, que no se puede aplicar en este periodo TANTO A HECHOS ANTERIORES COMO A HECHOS POSTERIORES AL 1 DE ENERO DE 2007. Sostiene que la SUSPENSIÓN de la aplicación ha de entenderse tácitamente prorrogada hasta la vigencia formal de la nueva norma. y por ello la Fiscalía se opone a su aplicación.

Sin embargo la JUNTA DE JUECES de fecha 15 de Febrero, se opone al CRITERIO DE LA FISCALÍA y ACUERDA que la norma (el art. 4), es aplicable a personas de edades entre 18 y 21 años por hechos cometidos en el periodo de 1 de Enero al 5 de Febrero de 2007, y que es competente el JUZGADO DE INSTRUCCIÓN, siendo inaplicable a hechos cometidos con anterioridad a este periodo.



ADINGABEEN ERANTZUKIZUNARI BURUZKO LEGEAREN APLIKAZIOA

Abenduaren 4ko 8/2006 LOK ADINGABEEN ERANTZUKIZUN PENALARI BURUZKO 5/2000 LO ALDARAZI ONDOREN, LEGE HUTSUNE bat geratu da 2007KO URTARRILAREN 1AREN ETA 2007KO OTSAILAREN 5AREN ARTEAN.

Urtarrilaren 12ko 5/2000 LOren 4. artikuluan ADINGABEEN

ERANTZUKIZUN Legea 18 eta 21 urte bitarteko pertsoneri aplikatzeko aukera ezarri zen, inguruabar jakin batzuk gertatuz gero. Manu hori eten egin zen 2007ko urtarrilaren 1a arte, abenduaren 10eko 9/2002 LOren xedapen iragankor bakarra dela bide.

Abenduaren 4ko 8/2006 LOK, 5/2000 LO aldarazten duenak, 4. artikuluari idazketa berria eman eta 18 eta 21 urte bitarteko pertsoneri aplikatzeko aukera BEHIN BETIKO EZABATU DU. LO hori BI HILABETEAN sartu behar zen indarrean, hau da, otsailaren 5ean. Beraz, LEGE HUTSUNE bat dago 2007ko urtarrilaren 1aren eta 2007ko otsailaren 5aren artean.

ESTATUKO FISKALTZA NAGUSIAK FISKALTZA GUZTIEI JARRAIBIDEAK EMAN DIZKIE 5/2006 zirkularren bidez aldi horretan ez aplikatzeko, 2007KO URTARRILAREN 1AREN OSTEKO ZEIN AURREKO EGITATEEI. Aplikazioaren ETENALDIA isilbidez arau berriaren indarraldi formala arte luzatuta dagoela ulertu behar da eta, horregatik, Fiskaltzak horren aplikazioari aurre egin dio.

Hala ere, EPAILEEN BATZORDEAK, otsailaren 15ean, FISKALTZAREN IRIZPIDEARI aurre egin eta araua (4. art.) 18 eta 21 urte bitarteko pertsoneri aplikatu ahal zaiela ADOSTU du, 2007ko urtarrilaren 1aren eta otsailaren 5aren artean egindako egitateengatik; al-diz, ezin da aplikatu aldi horren aurretik egindako egitateen kasuan. Era berean, Epailen Batzordeak organo judizial eskuduna INSTRUKZIOKO EPAITEGIA dela zehaztu du.

ZEHATZEKO AHALA MARINA ZIBILEAN

LA POTESTAD SANCIONADORA EN MARINA CIVIL

Carlos D. Lalinde Pérez

Inspector Marítimo del Ministerio de Fomento / Sustapen Ministerioko Itsas Ikuskatzailea

Administrazioak zehapen-alderdiei dagokienez hartzen duen jarrera gorabehera, kritikak izango da eta porrota dela esan, jarrera horren bidez indarreko arauak aplikatzean babestu nahi diren estamentuek. Indarreko araua sektore jakin batean elkarbizitza baketsua arautzeko eta “*interes orokorra*” izeneko babesteko gai den esparru erkidea sortzeko ezarri da.

Kontuan hartu beharreko beste faktore bat zehapenen mundua inguratzen duen gizarte-alderdia da, gogoeten iturri nekaezina baita, guztiok baitakigu nolako irmotasunez iragartzen diren mota guztietako gestoriak, modalitate guztietako enpresak eta merkataritza-erakundeak, zehapen-prozeduren defentsan arrakasten kopuru handia agintzen dutenak.

Merkataritzako Nabigazioko ikuskatze-jarduerari dagokionez, nire ustez, alderdi garrantzitsua *atzerriko ontzien kontrola* da. Horiek arauak ez betetzeagatik atxilotzen badituzte, kontuan hartzeko moduko zehapenak ezartzen dira, eta Espainiako Zerga Agentziaren Ogasuneko ordezkartzetan kopuru garrantzitsuen bermeak edo bankuko abalak gordailutzen dira. Horrez gain, ontziko kapitainak, notario publikoaren aurrean edo -presako arrazoiengatik- funtzionarioen aurrean, bere buruaren, ontziaren konpainiaren eta, kutsadura-kasuetan, aseguru-entitatearen ordezkariak Espainian izendatuko ditu. Jarduera-protokolo hori guztia azkar egingo da, itsas negozioak dituen gastu guztiak al baitxikiak izan daitezten: portuko tarifak, ontziaren berandutza, zamaketariak...

Cualquiera que sea la postura que la Administración adopte en los aspectos sancionadores está destinada a ser criticada y considerada un fracaso, precisamente por los estamentos a los que se pretende proteger y tutelar al aplicar la normativa en vigor, la cual ha sido establecida para regular la pacífica convivencia en un determinado sector y proporcionar un marco común capaz de amparar el denominado “*interés general*”.

Otro factor a considerar es el aspecto social que rodea al mundo de las sanciones fuente inagotable de reflexiones, pues es de todos conocida la machacona insistencia con que se anuncian y publicitan toda clase de gestorías, empresas y entidades mercantiles de las más diversas modalidades, que prometen

un importante número de éxitos en su actividad defensora en los Procedimientos Sancionadores.

En lo que respecta a la actividad inspectora de la Marina Mercante, a mi juicio, el aspecto más importante es el *control de los buques extranjeros*, cuya detención por incumplimiento de la Normativa implica la imposición de unas sanciones considerables, con depósitos de garantías o avales bancarios de cantidades muy importantes en las delegaciones de Hacienda de la Agencia Tributaria en España. Asimismo, el Capitán del buque, ante notario público o - por razones de urgencia - ante funcionarios, designará a los representantes en España de sí mismo, de la compañía propietaria del buque y, en casos de contaminación marítima, de la entidad aseguradora. Todo este protocolo de actuación se llevará a cabo con celeridad de forma que se minimicen todos los gastos implícitos en el negocio marítimo: tarifas portuarias, demora del buque, estibadores...



Dos son los pilares que sustentan la actividad inspectora marítima en España:

- La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante (Ley 62/97, de 26 de diciembre, de modificación de la Ley 27/92, de 24 de noviembre).
- El RD 91/2003, de 24 de enero, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las inspecciones de buques extranjeros en Puertos españoles.

En referencia al mencionado RD, trasponer en su totalidad entre otras, la Directiva 2001/106/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 19 de diciembre de 2001, por la que se modifica la directiva anterior del Consejo sobre el cumplimiento de las normas internacionales de seguridad marítima, prevención de la contaminación y condiciones de vida y de trabajo a bordo, por parte de los buques que utilicen los puertos comunitarios o las instalaciones situadas en aguas bajo jurisdicción de los puertos miembros (control del Estado del Puerto).

Este año se cumplirán 25 años desde que el Memorando de París para el Control de los Buques por el Estado del Puerto (más conocido como MOU o incluso por las palabras inglesas Port State Control), cuyo objetivo o destino final es la erradicación de los buques “sub-estándar” en aguas europeas. Pero no es el único ente supranacional que nos encontramos en este campo, el Memorando de Tokio es otro buen ejemplo de colaboración con los mismos fines, aunque todos sabemos que, a pesar de los esfuerzos colectivos, la economía manda.

El inicio del Procedimiento Sancionador se fundamenta en los artículos 11,13 y 19 del mencionado RD 91/2003 que hacen referencia a:

- La rectificación de deficiencias.
- La inmovilización del buque.
- El procedimiento sumario de retención con sus recursos.
- Las infracciones, sanciones y reembolso de los costes.

Según mi criterio, la diferencia sustancial con otras sanciones que la Administración impone es la necesidad de que el inspector marítimo que emite el informe cumpla una serie de requisitos de forma ineludible:

- Amplia experiencia en materia de Marina Mercante.
- Conocimiento profundo de los Convenios Internacionales.
- Nivel de inglés medio-alto.

De esta forma se garantiza que los Procedimientos Administrativos incoados por incumplimiento a los Conve-

ni Bi dira Espainiako ikuskatze-jardueraren oinarriak Espainian:

- Estatuko Portuen eta Merkataritzako Nabigazioaren Legea (abenduaren 26ko 62/97 Legea, azaroaren 24ko 27/92 Legea aldatzekoa).
- Urtarrilaren 24ko 91/2003 ED, Espainiako portuetan atzerriko ontzien ikuskaketak arautzen dituen Erregelamendua onestekoa.

Aipatu EDri dagokionez, besteak beste, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2001eko abenduaren 19ko 2001/106/CE zuzentaraua osorik jaso du, hurrengo hau eraldatzen duena: Europako Erkidegoko portuak edo estatu kideetako portuen jurisdikziopeko uretan kokatutako instalazioak (portuko estatuaren kontrola) erabiltzen dituzten ontzien itsas segurtasunari, kutsaduraren prebentzioari eta ontziko bizi- eta lan baldintzei buruzko nazioarteko arauak betetzearen inguruan Kontseiluak aurretik emanda zuten zuzentaraua.

Aurten 25 urte beteko dira Portuko Estatuak Ontziak kontrolatzeko Pariseko Memoranduma onetsi zenetik (MOU edo Port State Control izenekoa). Horren helburua edo azken xedea Europako uretan ontzi “azpi-estandarrik” errotik kentzea da. Baina ez da esparru horretan aurkitzen dugun nazioz gaindiko erakunde bakarra. Tokioko Memoranduma xede berberekin egindako beste lankidetzatza-adibide bat da, baina guztiok dakigu ahalegin kolektiboak egin arren ekonomiak agintzen duela.

Zehapen Prozeduraren hasierak aipatu 91/2001 EDren 11, 13 eta 19. artikulua ditu oinarri, hain zuzen ere, hurrengo hauei aipamen egiten dietenak:

- Urritasunak zuzentzea.
- Ontzia geldiaraztea.
- Atxikitze prozedura sumarioa eta horren bitartekoak.
- Arau-haustek, zehapenak eta kostuen diru-itzultzeak.

Nire irizpidearen arabera, Administrazioak ezartzen dituen beste zehapen batzuekin dagoen desberdintasun nagusia txostena igortzen duen itsas ikuskatzaileak nahitaez betekizun batzuk bete behar dituela da:

- Merkataritzako Nabigazioan esperientzia handia.
- Nazioarteko Hitzarmenak sakon ezagutzea.
- Ingelesaren ezagutza erdi-go mailakoa.

Modu horretan, bermatu egiten da Espainiako estatuak berretsitako nazioarteko itsas hitzarmenak ez betetzeagatik abiatutako administrazio-prozedurak goi mailako erakundeetan largestea edo deuseztatzea: gora jotzeko errekutsoa edo administrazioarekiko auzien errekurtsua.

Zehapen-prozeduraren hasieran, *funtzionario ikuskatzaileei* hurrengo hau ematen zaie:

- Zehapenari edo hortik ateratzen diren gainerako egitatei aurre egiteko bermearen gordailua
- Zehapen espedientea abiatzeko akordioa.
- Espainiako ordezkarien izendapena “apud acta”.
- Zehatutako ontziaren ikuskatze-akta.

Zehapen-jarduera garatzen den bitartean, ontzijabeen enpresek abokatuak izendatzen dituzte defentsa-alegazioen izapideak egin ditzaten. Oro har, espedientearen instrukzioak egiten diren bitartean, harremanak errazak dira. Hala ere, askotan, instrukzioa denboran luzatu egiten da (nola ez, inoiz ez hamabi hilabete baino gehiago, Marina Zibilaren eta Kosten legeriaren arabera) agiriak ingelesez aurkezten direlako zinpeko interpretearen gaztelaniazko itzulpenik gabe. Egitate hori Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen aurkakoa da (*“prozeduren hizkuntza”*) eta jardunak atzeratu egin behar dira abokatuek hizkuntza ondo baino hobeto ezagutu arren.

Prozeduraren amaieran, zehapena ezarri eta ordainketa ikuskaritza-tasa eta guzti egin ondoren, ez da *Gora Jotzeko Errekurtsora* jotzen.

Gure inguruko beste herrialde batzuetan (adib.: Portugal) ez da zehapen-prozedura erabiltzen, atxilotutako ontziak *“berriz ikuskatzeagatik”* ordaindu beharreko tasak ezartzen dira. Ontzi-jabeen ustez, jokatzeko modu hori nahikoa da eta hori azpimarratu egiten dute, ontzia atxilotzeak ospe-galera dakarrela eta kostu ekonomiko handia eragiten duela esanda.

Beraz, zehapen-prozedura erabilgarria den eta disuasiorako balio duen galdetu daiteke. Nik, zalantzarik gabe, baietz erantzungo nuke, ontzi-jabeak SEGURITASUNA hobetzera eta ontzien BIZIGARRITASUNA hobetzera behartzen dituelako eta, horrela, itsaso seguruak eta kutsatu gabeak bermatzen dira, baita bizi-baldintza duinak ere.



nios Internacionales Marítimos ratificados por el Estado español sean difícilmente sobreesidos o anulados en instancias superiores: Recurso de Alzada o Contencioso-Administrativo.

Al inicio del proceso sancionador a los *funcionarios instructores* se les hace entrega de:

- El depósito de la garantía para hacer frente a la sanción y/o aquellos otros hechos que se sustancien de la misma.
- El acuerdo de Inicio del Expediente Sancionador.
- El nombramiento de los representantes en España “apud acta”.
- El Acta de Inspección al buque sancionado.

Durante el desarrollo de la actividad sancionadora las empresas navieras designan bufetes de abogados para la tramitación de las alegaciones para su defensa. Las relaciones, en general, durante la instrucción del expediente son fluidas. No obstante, muchas veces la instrucción se prolonga en el tiempo (obviamente no más de doce meses según la legislación al respecto de Marina Civil y de Costas) debido a la presentación de la documentación en inglés no acompañados de traducción al castellano por intérprete jurado, hecho que va en contra de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común (*“lenguaje de los procedimientos”*) y que obliga a retrotraer las actuaciones con independencia de que los letrados conozcan el idioma perfectamente.

Al final del procedimiento con la imposición de la sanción, realizado su pago con las tasas de Inspección incluidas, no se suele acudir al *Recurso de Alzada*.

En otros países de nuestro entorno (ej.: Portugal) no se utiliza el Procedimiento Sancionador, incluyen unas tasas a pagar por *“reinspección”* de los buques detenidos. Los armadores consideran suficiente esta forma de actuación y hacen hincapié en este particular, justificando que la detención del buque supone en sí misma un grave desprestigio e implica un alto coste económico.

Por tanto, cabría preguntarse, si es útil y disuasorio el Procedimiento Sancionador, yo diría sin ninguna duda que sí, porque obliga al mejoramiento de la SEGURIDAD por parte de los propietarios de los buques y a la HABITABILIDAD de los mismos de modo que se garanticen unos Mares Seguros y sin contaminar, así como unas condiciones de Vida Dignas en la mar.



IMPACTO JURÍDICO DE INTERNET

Lorena Aguirregabiria Castresana
Abogada / Abokatua

El tema que nos ocupa es muy controvertido dado que Internet es un espacio único donde se intercambia gran cantidad de contenidos, lo que ha supuesto una revolución sin precedentes en el mundo de la informática y de las comunicaciones.

Son cuantiosos los beneficios que el desarrollo de Internet han aportado a la sociedad actual, destacando el intercambio de bienes y servicios y el acceso libre a la información, pero este gran avance tecnológico presenta un aspecto negativo al generar conductas antisociales y delictivas que se manifiestan a través de formas hasta la fecha impensables, que ofrecen nuevas oportunidades de infringir la ley y posibilitan la comisión de delitos tradicionales como estafas, falsedades documentales, violación de correspondencia, de los derechos de propiedad intelectual y de la intimidad, en formas no reguladas por el legislador.

Esta enorme red de comunicaciones permite la interconexión de sistemas informáticos sin límites geográficos, ni fronteras ni jurisdicciones. Actualmente es prácticamente imposible calcular los sitios web que existen y los servidores a los que los usuarios tenemos acceso por Internet. Se ha convertido en un fructífero negocio que impulsa su vertiginoso desarrollo, en detrimento de los medios tradicionales de comunicación como el periódico, las revistas y los libros, que son susceptibles de ser reproducidos por la red, sin olvidarnos de las industrias de la música y cinematografía, que presentan grandes pérdidas económicas.

Con el tiempo se van perfilando conflictos debido a la ausencia de reglas suficientemente claras. Las conductas que se llevan a cabo con la ayuda de la red deben ser objeto de estudio por parte del derecho. El problema esencial de una regulación de Internet estriba en que carece de un núcleo central, y de ahí la dificultad de exi-

INTERNETEN INPAKTU JURIDIKOA

Gai hau asko eztabaidatu izan da, Internet espazio bakkarra baita eta bertan eduki asko baitaude. Horrek iraultza handia eragin du informatikaren eta komunikazioen munduan.

Interneten garapenak gaur egungo gizarteari onura asko eman dizkio, besteak beste, ondasunak eta zerbitzuak trukatzeko eta informazioa askatasunez lortzeko. Baina aurrerapen teknologiko horrek alderdi negatiboa du, jokabide antisozialak eta delituzkoak eragiten dituelako, orain arte pentsaezinak ziren moduak erabiliz. Horrenbestez, legea urratzeko eta betiko delituzkoak (maulak, dokumentu-

faltsutasuna, gutuneriaren bortxaketa, jabetza intelektualaren eta intimitatearen eskubideak urratzea) egiteko aukera dago, legegileak arautu gabe dituen moduak erabiliz.

Komunikazioen sare erraldoi honen bidez, sistema informatikoak muga geografikorik eta jurisdikziorik gabe lotu daitezke. Gaur egun, ia-ia ezinezkoa da zenbat webgune dauden eta erabiltzaileek Internet bidez zenbat zerbitzari erabil ditzakegun kalkulatzeko. Negozio oparoa bihurtu da, eta gelditu gabe garatzen ari da, komunikaziorako bide tradizionalen kaltetan, besteak beste, egunkaria, aldizkariak eta liburuak, horiek sarean jaso baitaitezke. Musikaren eta zinematografiaren industriak ere ezin ditugu ahaztu, galera ekonomiko handiak dituzte eta.

Denborak aurrera egin ahala, gatazkak sortzen dira, erregelak nahiko argiak ez direlako. Sarearen laguntzaz egiten diren jokabideak zuzenbideak aztertu behar ditu. Internet arautzeko arazo nagusia erdigunerik ez izatea da, eta beraz, oso zaila da arau-hauste zibil, administratibo edo penalak egiten dituztenei erantzukizuna eskatzeko.



Inpaktu juridiko aipagarriena Interneten izaera juridikoa oraindik definitu gabe dagoela da. Ez dago Internet arautzeko xedapenak dituen nazioarteko tresna juridikorik, orain arte guzti-guztia autorregulazioaren esku utzi baita.

Erabiltzeko moduko tresna juridikoak ez dira nahikoa, sareen iheskortasuna dela eta. Hori dela eta, nazioarteko oinarritzko legeria, ohiturak, jokabide-kode unibertsalak eta tresna tekniko berriak behar dira.

Posta elektronikoaren helbidea edo web-orrialdea sortzeko datu faltsuak erabil daitezke, eta horrela, legearen menpe egon beharko luketenek zigorgabetasunez joka dezakete. Era berean, ezinezkoa da sarera sartzen diren erabiltzaileen mota zehaztea, adingabeak diren edo ez esatea.

Komunikazioen sare horretan legeak ezartzeko mekanismo juridiko-politikoa aurkitzea ez da erraza, Interneten zentsurarik egin ezin delako eta eten ere ez. Ahalegin handia egin behar da Interneteko informazioaren jatorria zehazteko, norik ipintzen duen eta zein den informazio horren egiazkotasuna eta xedea.

Oro har, Europar Batasunak Interneten dagoena arautzeko eta, beraz, kontrolatzeko ezari duena adierazi daiteke. EBko Telekomunikazioen Kontseiluak, 1996an, Interneten eduki ez-zilegiak zabaltzea eragozteko ebazpena eman zuen, batez ere haurren pornografiari dagokionez. Organismo horren arabera, estatu kide bakoitzeko legeria nazionala sarera aplikatzeko modukoa den arren, akordio zabalagoa behar da Interneten agertzen diren erronkei aurre egiteko.

Nazioarteko lankidetzak arazoak ditu delitu informatikoaren eta zigor-zuzenbidearen esparruetan, besteak beste, ez baitago adostasunik delitu informatikoak zer diren esateko, ezta delituzko jokabidearen definizio juridikorik ere, eta prozesu-izaerako zailtasunak baitaude. Hori dela eta, egoera hori argi izanda, nabarmendu beharrekoa da konponbide nazionalak ez direla nahikoa, arazoak nazioarteko dimentsioa duela kontuan hartuta.



gir responsabilidades a los autores de cualquier infracción civil, administrativa o penal.

El impacto jurídico más destacado es que aún no está definida la naturaleza jurídica de Internet. No hay un instrumento jurídico internacional que contenga las disposiciones fundamentales para la regulación de Internet, dado que hasta el momento se ha dejado todo a la autorregulación.

Los instrumentos jurídicos utilizables son insuficientes dada la fugacidad de las redes. De ahí la necesidad de legislación básica internacional, costumbres, códigos de conducta universales e instrumentos técnicos nuevos.

Es necesario destacar la facilidad con que es posible crear una dirección de correo electrónico o una página web con datos falsos que permite actuar con impunidad a quienes tendrían que estar sujetos a la ley. Así como la incapacidad de determinar que clase de usuarios van a acceder a la red, si son o no menores de edad

La búsqueda del mecanismo jurídico-político para legislar esta red de comunicaciones no es fácil, habida cuenta que Internet no puede ser censurado, ni tampoco detenido. Constituye un gran esfuerzo definir de donde proviene la información contenida en Internet, quien la coloca, y cual es la veracidad y finalidad de la misma.

Cabe apuntar, de manera general, lo que la Unión Europea ha implementado para legislar y, por tanto, controlar, lo que ocurre en Internet. El Consejo de Telecomunicaciones de la UE en 1996 adoptó una Resolución para impedir la difusión de contenidos ilícitos en Internet, especialmente la pornografía infantil. Dicho organismo consideró que, no obstante la legislación nacional de cada uno de los países miembros era aplicable a la red, se requiere un acuerdo más amplio para enfrentar los desafíos que surgen de Internet.

La cooperación internacional presenta problemas en la esfera del delito informático y el derecho penal, tales como la falta de consenso sobre lo que son delitos informáticos, falta de definición jurídica de la conducta delictiva y dificultades de carácter procesal, por lo que teniendo presente esta situación deviene imprescindible resaltar que las soluciones nacionales son insuficientes frente a la dimensión internacional que caracteriza este problema.



SUBROGACIÓN DE TRABAJADORES EN EL SERVICIO DE LIMPIEZA

Lidia Cuevas Cabezuelo
Abogado / Abokatua

Son varias las vías por las que cualquier empresa puede verse obligada a subrogarse en las obligaciones laborales respecto a los trabajadores adscritos a un concreto servicio cuando éste pasa a ser atendido por aquélla.

Un primer mecanismo es la imposición por la arrendadora del servicio, del deber de que la empresa adjudicataria incorpore a su plantilla a los trabajadores que venían realizando el servicio por cuenta de la anterior adjudicataria. Estamos ante el supuesto de que dicha obligación venga impuesta en el Pliego de prescripciones técnicas particulares que rigen en un concurso administrativo.

Un segundo sistema viene dado por lo que pueda prever sobre esta materia el correspondiente convenio colectivo. Pongamos el ejemplo del Convenio Colectivo Estatal de Limpieza Pública Viaria en cuyo artículo 49 establece que *“Al objeto de contribuir y garantizar al principio de estabilidad en el empleo, la absorción del personal entre quienes se sucedan, mediante cualquiera de las modalidades de contratación de gestión de servicios públicos, contratos de arrendamiento de servicios o de otro tipo, en una concreta actividad de las reguladas en el ámbito funcional del presente convenio, se llevará a cabo... en todos los supuestos de finalización, pérdida, rescisión, cesión o rescate de una contrata, así como respecto de cualquier otra figura o modalidad que suponga la sustitución entre entidades, personas físicas o jurídicas que lleven a cabo la actividad de que se trate, los trabajadores de la empresa saliente pasarán a adscribirse a la nueva empresa o entidad pública que vaya a realizar el servicio, respetando ésta los derechos y obligaciones que disfruten en la empresa sustituida.”*

Supuesto controvertido en el caso de que la empresa saliente y la entrante apliquen convenios distintos. Para unos, no parece ser viable que al amparo del convenio de la empresa saliente, se pretenda que la empresa entrante sea sucesora sin que el convenio de ésta nada prevea, por el simple motivo de que no se le puede imponer a una empresa una obligación prevista sólo en un convenio que le es ajeno.

LANGILEEN SUBROGAZIOA GARBIKETA-ZERBITZUAN



Edozein enpresa zerbitzu jakin bati atxikitako langileei dagozkien lan-betebeharretan subrogatzera behartuta egon daiteke, enpresa zerbitzu hori ematen hasten denean.

Lehen mekanismoa zerbitzuaren errentariak egindako ezarpena da: enpresa esleipendunari aurreko esleipendunarentzat zerbitzua egiten zuten langileak bere plantillan gehitzeko eginbeharra ezar diezaioke. Betebehar hori administrazio-lehiaketa bat arautzen duten preskripzio tekniko partikularren pleguan ezarrita egoten da.

Bigarren sistema gai horri buruz kasuan kasuko hitzarmen kolektiboan ezarritakoak ematen du. Har dezagun, adibidez, Bide Garbiketako Estatuko Hitzarmen Kolektiboa. 49. artikuluan ezarritakoaren arabera, *“Laneko egonkortasun-printzipioari mesede egin eta hori bermatzeko, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratazio-modalitateen, zerbitzuen errentamendu-kontratuen edo beste mota bateko kontratuen bidez oinordekoak direnen arteko langileak xurgatzea, hitzarmen honetako esparru funtzionalean araututako jarduera zehatz baten barruan, egingo da... kontrata bat amaitu, galdu, deuseztatu, laga edo berreskuratzen den kasu guztietan, edo kasuan kasuko jarduera egiten duten entitate, pertsona fisiko edo juridikoen artean ordeztea dakarren beste edozein erakunde edo modalitateri dagokionez: jarduerari uzten dion enpresako langileak zerbitzua egingo duen enpresa berriari edo entitate publikoari atxikiko zaizkio, eta horrek aurreko enpresan zituzten eskubide eta betebeharrak errespetatuko ditu.”*

Kasua eztabaidagarria da jarduerari uzten dion enpresak eta enpresa berriak hitzarmen desberdinak aplikatzen badituzte. Batzuentzat ez da bideragarria jarduerari uzten dion enpresaren hitzarmenaren argitan enpresa berria oinordeko hutsa izatea eta horren hitzarmena inola ere ez ezartzea; izan ere, enpresa bati ezin zaio ezarri bera ez den hitzarmen batean ezarritako betebeharra.

Hala ere, Gaztela-Mantxako Auzitegi Nagusiko Lan arloko Salaren ustez (2003ko urriaren 28ko epaia, 1607/2003 zk.ko errekurtsua, 2003ko urriaren 22koa, 1551/2003 zk.ko errekurtsua, 2003ko azaroaren 13koa, 1604/2003 zk.ko errekurtsua, 2003ko abenduaren 16koa, 1725/2003 zk.ko errekurtsua, 2003ko azaroaren 5koa, 1653/2003 zk.ko errekurtsua) araua argia da, enpresa-subrogazioa aplikatzen da Bide Garbiketako Hitzarmenaren 49. artikulua araberan, erabakigarria langile demanda-egileak garatzen zuen jarduera kontratista berriak osorik bereganatu duela baita. Hori dela eta, enpresa berriak jarduerari utzi dion erakundeak bere langileekin egiten zituen jarduerak egiten baditu gaur egun, langile horiek onartu beharko ditu, jarduera zehatza ordeztu baitu, enpresa berriak hitzarmen desberdina aplikatu arren.

Ez da ahaztu behar aipatu hitzarmenaren 52. artikuluan pertsonala subrogatzeko **beharra** ezarri dela. Alde batera utziko da, batetik, Langileen Estatutuaren 44. artikuluan ezarritakoa aplikatzea zein jarduerari utzi dion enpresaburuak oinordetzakoa ez den beste kontrata batzuk izatea.

Beraz, ez dago eragozpenik langileak modu eskusiboa edo jardunaldiko atal txiki batean adjudikazio berriari aritzeko, subrogazio partziala kontratazio publikoaren bilakaeran osagai nagusia baita, subrogazioa, jardunaldiak eta ordutegi partzialak. Baina horiek ez dira oztopoa enpresaburu berriek kontratak oinordetzan jaso edo subrogatzen dituztenean prestazioak ematen dituzten langileen eskubideak eta betebeharrak euren gain har ditzaten. Horrekin esan nahi da ez dagoela legezko oztoporik lanpostuen kontserbazio- eta egonkortasun-printzipioan partzialtasuna onartzeko, zatiketaren bidez laneko egonkortasuna babesten jarraitzen da eta.

Kontraten transmisioa kontrata bat amaitu eta beste bat hastea da, formala eta juridikoki desberdina dena, kontratista berri batekin, nahiz eta materialki kontrata bera izan, hau da, zerbitzu berdinak ematen jarraitu. Horregatik, kontratista berria kontrata zaharreko langileen kontratuetan subrogatzeko, sektoreko arau eraginkor batek edo kontratista berriak onartutako baldintzen pleguak hala ezarri behar du; holakorik ez badago, subrogazioa Langileen Estatutuaren 44. artikulua araberan soilik gerta daiteke.

Hirugarren oinordetza-mekanismoa legezkoa da. Langileen Estatutuaren 44. artikulutik hasita (enpresa-oinor-

Sin embargo, para la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Castilla-La Mancha en sus sentencias de 28 de Octubre del 2003, Recurso nº 1607/2003, de 22 de Octubre del 2003 Recurso nº 1551/2003, de 13 de noviembre del 2003, Recurso nº 1604/2003, de 16 de Diciembre del 2003 Recurso nº 1725/2003, de 5 de Noviembre del 2003 Recurso nº 1653/2003, la norma es clara, opera la subrogación empresarial en base al artículo 49 del Convenio de Limpieza Pública Viaria puesto que lo decisivo es que la actividad que venía desarrollando el trabajador demandante ha sido asumida íntegramente por la nueva contratista, por ello, si la empresa entrante realiza en la actualidad aquellas actividades que llevaba a cabo la entidad saliente con sus trabajadores, deberá también asumir a dichos trabajadores al producir una sustitución en la realización de esa particular actividad con independencia de que la empresa entrante aplique convenio distinto.

No cabe olvidar que el artículo 52 del mencionado convenio establece la **obligatoriedad** de la subrogación del personal con independencia tanto de la aplicación, en su caso, de lo previsto en el artículo 44 del Estatuto de los Trabajadores, como de la existencia por parte del empresario saliente de otras contrataciones ajenas a la que es objeto de sucesión.

Por tanto, nada obsta el hecho de que los trabajadores se dediquen en exclusiva, o sólo una pequeña parte de su jornada al servicio de la nueva adjudicación, puesto que la subrogación parcial es la tónica dominante en el devenir de la contratación pública, subrogaciones, jornadas y horarios parciales, que en nada empecen la asunción de derechos y obligaciones por parte de los nuevos empresarios en relación a los trabajadores que devengan la prestación de servicios en el momento de la sucesión o subrogación de contrataciones. Quiere ello decirse que no se ve obstáculo legal alguno a la nueva asunción de la parcialidad en el principio de conservación y estabilidad de los puestos de trabajo, pues el fraccionamiento no deja de proteger la estabilidad en el empleo.

La transmisión de contrataciones no es tal sino finalización de una contratación y comienzo de otra, formal y jurídicamente distinta, con un nuevo contratista, aunque materialmente la contrata sea la misma, en el sentido de que siguen prestando los mismos servicios. De ahí que para que la subrogación del nuevo contratista en los contratos de los trabajadores de la antigua se produzca tenga que venir impuesta por norma sectorial eficaz que así lo imponga o por el pliego de condiciones que pueda establecerla, aceptada por el nuevo contratista; ante la ausencia de aquéllas, en otro caso, sólo podrá producirse aquélla conforme al artículo 44 del Estatuto de los Trabajadores.

El tercer mecanismo de sucesión es el legal. Comenzando por el artículo 44 del Estatuto de los Trabajadores (sucesión de empresa). El precepto alude a un cambio de titularidad de la empresa, del centro de trabajo o de una unidad productiva. Ese fenómeno está precisado de la transmisión al nuevo empresario de elementos patrimoniales que configuran la infraestructura u organización empresarial básica de la explotación.

En el derecho comunitario habrá de estarse a la Directiva 77/187/CEE, del Consejo de 14 de febrero de 1977, sobre la aproximación de legislaciones de los Estados Miembros relativas al mantenimiento de los derechos de los trabajadores en casos de traspasos de empresa, de centros de actividad o de partes de centros de actividad. Según su artículo 1.1. ésta Directiva “*se aplicará a las transmisiones de empresas, de centros de actividad o de partes de centros de actividad, como consecuencia de una cesión contractual o de una fusión*” como se sabe, esta Directiva de 1977 ha sido modificada en sus artículos 1 al 7 por la Directiva 98/50/CEE, del Consejo de 29 de Junio de 1998; ahora se precisa que el traspaso de empresa requiere “*el de una entidad económica que mantenga su identidad*” (artículo 1.1b). La Jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas se contiene en una serie de fallos pronunciados a partir de 1994 (sentencia de 14 de Abril de 1994, caso Schidt, asunto 392/92). Si bien encontramos en ellos observaciones y matices de variado tenor, hoy debe estarse a lo decidido en los fallos más recientes que son:

Sentencia 17 de Marzo de 1997 (Caso Süzen, asunto C-13/95). La cuestión planteada cabalmente surgía de un litigio sobre sucesión de contratistas para la limpieza de los locales de un establecimiento de enseñanza secundaria. La respuesta del Alto Tribunal es contundente: la previsión del artículo 1.1 de la Directiva no se aplica en un cambio de contratista “*si la operación no va acompañada de una cesión entre ambos empresarios, de elementos significativos del activo material o inmaterial ni el nuevo empresario se hace cargo de una parte esencial, en términos de número y competencia, de los trabajadores*

detza). Manuak enpresaren, laneko tokiaren edo ekoizpen-unitate baten titulartasun-aldaketari aipamen egiten dio. Fenomeno horrek enpresaburuari ustiapenaren oinarritzko azpiegitura edo enpresa-antolaketa eratzen duten ondare-osagaiak eskualdatzea eskatzen du.

Europako Erkidegoko zuzenbidean 77/187/CEE Zuzentarauari erreparatu behar zaio, Kontseiluarena, 1977ko otsailaren 14koa. Horren arabera, estatu kideek enpresa, jarduera-zentro edo jarduera-zentroetako atalen eskualdaketa kasuetan langileen eskubideak eusteari buruz dituzten legeriak hurbildu behar dira. 1.1. artikulua arabera, zuzentarau hori “*enpresa, jarduera-zentro edo jarduera-zentroetako atalen eskualdaketatik aplikatuko da, kontratu-lagapen edo bat-egitearen ondorioz*”. Dakigunez, 1977ko zuzentarau horren 1-7 artikulua aldatu egin dugu 98/50/CEE Zuzentarauak, Kontseiluarenak, 1998ko ekainaren 29koak; orain, enpresa eskualdatzeko “*identitateari eusten dion entitate ekonomiko bat behar da*” (1.1b artikulua). Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren jurisprudentziak 1994tik aurrera emandako epaiak ditu (1994ko apirilaren 14ko epaia, Schidt kasua, 392/92 auzia). Horietan mota askotako oharra eta ñabardurak dauden arren, gaur egun, epairik berrietan erabakitakoa hartu behar da kontuan:

1997ko martxoaren 17ko epaia (Süzen kasua, C-13/95 auzia). Planteatutako auzia bigarren mailako hezkuntzako

establezimendu baten lokalak garbitzeko kontratuen oinordetzari buruzko auzi batetik sortu zen. Goi Auzitegiaren erantzuna irmoa da: Zuzentarauaren 1.1. artikuluan ezarritakoa ez da aplikatuko kontratista aldaketa dagoenean “*baldin eta eraginetan bi enpresaburuaren artean lagapena egiten ez bada, aktibo materialeko edo ez-materialeko osagai esanguratsuen, ezta enpresaburu berria aurrekoak kontrata betetzeko erabiltzen zituen langileen atal garrantzitsua bere gain hartzen badu, kopuruari eta eskumenari dagokienez*”.- 1998ko abenduaren 10eko epaia (auzi metatuak: C- 173/96 eta 247/96).



Lehenengo gaiak Gaztela-Mantxako Auzitegi Nagusiak, Lan arloko Salak, planteatutako auziari erantzuten dio: zenbait langile enpresa berri batera eskualdatuko ziren, eta enpresa horrek, udal baten emakida-erregimena zeukanak, beharrian-egoeran zeuden pertsona jakin batzuen etxeko laguntza-zerbitzua kudeatzen zuen. Erantzuna irmoa izan zen: zuzentaraua aplikatuko zen *“eragiketan bi enpresen artean entitate ekonomiko bat eskualdatzen denean (...). Emakidadun edo esleipendun zaharrak eta berriak edo egindako prestazioak antzekoak izan arren, ezin da ondorioztatu entitate horren eskualdaketa dagoenik”*. Hala ere, enpresa-jardueraren oinarria lan-indarra bada, jarduera horretarako aktibo nagusi moduan, langile berriak kontratista berrian subrogatu daitezke.

Istilutsuagoa da Kooperatiben 27/1999 Lege Orokorrari eta esparru autonomikoko Kooperatiben 4/1993 Legeari -1/2000 Legeak aldatua- eman beharreko tratamendua. Lehen legearen 86.2 artikulua eta bigarren legearen 99.9 artikulua enpresa-oinorde-tzaren fenomeno argia arautzen dituzte.

Bada, Kooperatiben 27/1999 Legearen 86.2 artikulua legezko fikzio bat ezarri du, lan elkartuko bazkide kooperatibistak besteren konturako langile moduan hartzen baititu horiek osatzen duten kooperatiba berari egotzi ezin zaio arazoia dela bide azkentzen bada eta zerbitzuen kontrata edo administrazio-emakida bihurtu eta enpresaburu batek bere kargura hartzen baditu, lan-arautegi aplikagariaren arabera egokitzen zaizkien eskubide eta eginbehar berberak emanez, “kooperatiban besteren konturako langile moduan lan egin balute moduan”, manu horrek adierazten duenez. Horrela, batetik, bazkide-langileak enpresa emakidadunaren besteren konturako langile moduan zerbitzuak ematen jarraitzen du, eta hori manuak lortu nahi duen xedea da. Modu horretan, zerbitzuen kontrata bateko edo administrazio-emakida bateko titular-aldaketak ukitutako bazkide-langileak lanari eusten dio sozietate-lotura besteren konturako langile moduan berrituta. Esangura horretan interpretatu behar da “eskubide eta betebeharrak berberekin, ... lan



que su antecesor destinaba al cumplimiento de la contrata”.- Sentencia de 10 de Diciembre de 1998 (asuntos acumulados C- 173/96 y 247/96). El primer asunto responde a la cuestión planteada por el Tribunal Superior de Justicia, Sala de lo Social de Castilla La Mancha, en litigio donde se debatía la transferencia de varios trabajadores a una nueva empresa que, en régimen de concesión de un Ayuntamiento, gestionaba un servicio de ayuda a domicilio de determinadas personas en situación de necesidad. La respuesta es igualmente terminante: la Directiva sería aplicable *“siempre y cuando la operación vaya acompañada de la transmisión entre ambas empresas de una entidad económica (...). La mera circunstancia de que las prestaciones realizadas sucesivamente por el antiguo y el nuevo concesionario o adjudicatario de la contrata sean similares no permite llegar a la conclusión de que existe una transmisión de tal entidad”*. No obstante, en el supuesto que la actividad empresarial descansa esencialmente sobre la mano de obra como activo preponderante para su actividad, cabría la subrogación de los trabajadores en la nueva contratista.

Más problemático es el tratamiento que merecen tanto la Ley 27/1999 General de Cooperativas como la Ley 4/1993 de Cooperativas de ámbito autonómico, modificada por la Ley 1/2000. Tanto el artículo 86.2 de la primera como el artículo 99.9 de la segunda regulan un claro fenómeno de sucesión empresarial

Pues bien, el artículo 86.2 de la Ley 27/1999 General de Cooperativas establece una ficción legal de considerar a los socios cooperativistas de trabajo asociado como trabajadores por cuenta ajena en los supuestos en los que la Cooperativa, a la que pertenecen, cese por causa no imputable a la misma, en una contrata de servicios o concesión administrativa y un empresario se haga cargo de las mismas, otorgándoles los mismos derechos y deberes que les hubiere correspondido por aplicación de la normativa laboral aplicable “como si hubiesen prestado su trabajo en la Cooperativa como trabajadores por cuenta ajena”, tal como expresa textualmente dicho precepto legal, lo que determina por un lado, la continuidad de la prestación de sus servicios por el sociotrabajador como trabajador por cuenta ajena de la empresa adjudicataria, lo que constituye la finalidad perseguida por dicho precep-

to, garantizándose de esta forma al socio trabajador afectado por el cambio de titular de una contrata de servicios o concesión administrativa el mantenimiento del empleo mediante la novación de su relación societaria en la de trabajador por cuenta ajena y en este sentido procede interpretar la expresión legal “con los mismos derechos y deberes como si hubieren trabajado...”, lo que implica una remisión a la normativa legal a efectos de la procedencia de la subrogación, pues sólo en el supuesto en que procediera en virtud de dicha normativa la subrogación empresarial, sería aplicable lo dispuesto en el artículo 86.2 de la LGC, debiéndose tener en cuenta a estos efectos la doctrina jurisprudencial sobre la procedencia o no de la subrogación empresarial en los supuestos de cambio de titularidad empresarial en la explotación de concesiones de servicios o contratas administrativas.

El artículo 149.1-7º de la Constitución reserva al Estado la competencia exclusiva en materia de legislación laboral, esto puede ser válido respecto a la Ley 4/1993 de Cooperativas del País Vasco, que incluye en el precepto reseñado una norma de indudable naturaleza laboral. Pero ese argumento no es válido para la Ley 27/1999 General de Cooperativas. Aunque esta Ley no es aplicable (artículo 2) en los territorios que cuenten con la Ley de Cooperativas propia, precisamente porque la Ley Autónoma Vasca de Cooperativas no puede contener una norma laboral, posee plena eficacia igual norma ubicada en la Ley 27/1999 General de Cooperativas.

egin balute bezala” legezko adierazpena. Horrek legezko arautegira igortzea dakar, subrogazioaren bidez kotasunaren ondoretarako; izan ere, arautegi hori dela bide enpresa-subrogazioa bidezkoa izango balitz soilik aplikatu daiteke KLOren 86.2 artikuluan xedatutakoa. Ondore horietarako, enpresa-subrogazioaren bidez kotasunari edo ez-bidez kotasunari buruzko jurisprudentzia hartu behar da kontuan enpresa-titulartasunaren aldaketa dagoenean zerbitzu-emakidak edo administrazio-contratak ustiatzen direnean.

Konstituzioaren 149.1-7 artikulua arabera, lan-lege-gintza estatuaren eskumen eksklusibokoa da. Hori baliagarria izan daiteke Euskal Autonomia Erkidegoko Kooperatiben 4/1993 Legeari dagokionez, aipatu manuan lan-izaerako araua baitu. Baina argumentu hori ez da baliagarria Kooperatiben 27/1999 Lege Orokorrerako. Berezko kooperatiba-legea duten lurraldeetan lege hori aplikagarria ez den arren (2. artikulua), hain zuzen ere, Kooperatiben Euskal Lege Autonomikoak lan arloko arau bat eduki ezin duenez, Kooperatiben 27/1999 Lege Orokorrera bildutako arauak erabateko eragingarritasuna du.

SELZUR BIZKAIA S.A.

SISTEMA DIGITAL MULTIFUNCION KM BIZHUB – 250

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCript 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)



www.konicaminolta.es



Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.

C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

2/2006 LEGEAK, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO LURZORUARI ETA HIRIGINTZARI BURUZKOAK, DITUEN ALDE KRITIKOAK

Martxoaren 22 eta 23an, gure Elkargoaren Aretoan Lurzoruaren Lege berria aztertzekeo jardunaldiak egin ziren, La Ley argitaletxeak eta Práctica Urbanística Aldizkariak antolatuta, Herri Administrazioaren zerbitzura lan egiten duen langileei eta sektoreko profesionalei zuzenduta.

Aurkezpen laburrean, Nazario de Oleaga jaunak, Elkargoko dekanok, eskerrak eman zizkien La Ley argitaletxeari eta Wolters Kluwer taldeari Elkargoko eguneroko zereginak oinarri duen trebakuntza-bokazioari egindako ekarpenarengatik. Horren ostean, goizeko saioa hasi zen, arautegi berriko sailkapenaren, antolamenduaren eta hirigintza-kudeaketaren arauketaren inguruan.

Ikuspuntu juridikotik interesgarria izan zen José Manuel Merelo jaunaren parte-hartzea. Hirigintza arloko abokatua da eta lege berria idatzi dutenetako bat. Lurzoruaren araubide juridikoa azertu zuen, estatuko eta autonomia-erkidegoko araubideen azterketa konparatiboa eginda, eta bereziki nabarmendu zituen autonomia-erkidegoko legea eta estatuko oinarritzko legeria bat ez datozen alderdiak.

Esangura horretan, Konstituzio Auzitegiaren 164/2001 epaiaren garrantzia azpimarratu zuen. Epai horren arabera, estatuak eskumena du lurzoruaren sailkapena egiteko oinarritzko araubide juridikoa ezartzeko eta hirilurzoruaren kategorizazioa egiteko. Beraz, muga hori gaindituta, gainerako kategorizazio-irizpideak autonomia-erkidegoaren eskumenaren bidez definitu daitezke, egon dagoen errealitatearen mugetara egokitzea baldintza bakarra izanda.

PUNTOS CRÍTICOS DE LA LEY 2/2006, DEL SUELO Y URBANISMO DEL PAÍS VASCO

Los días 22 y 23 de marzo tuvieron lugar en el Salón de nuestro Ilustre Colegio unas nuevas jornadas dedicadas al análisis de la nueva Ley del Suelo vasca, organizadas por la editorial La Ley y la Revista Práctica Urbanística y destinadas, tanto a personal al servicio de la Administración Pública, como a profesionales del sector.



Tras una breve presentación en la que D. Nazario de Oleaga, Decano del Colegio, agradeció a La Ley y al Grupo Wolters Kluwer su contribución diaria a la vocación formativa que inspira el quehacer diario del Colegio, dio comienzo la sesión de la mañana con un intenso programa centrado en la regulación de la clasificación, el planeamiento y la gestión urbanística de la nueva normativa.

Especialmente interesante, desde el punto de vista jurídico, resultó la intervención de D. José Manuel Merelo, abogado urbanista y uno de los redactores de la ley, que analizó el régimen jurídico del suelo, a través de un estudio comparativo entre el

régimen estatal y autonómico, con especial énfasis en aquellos aspectos de la ley autonómica que plantean dudas de encaje con la legislación estatal básica.

En este sentido destacó la importancia de la Sentencia del Constitucional 164/2001, que establece la competencia estatal tanto en el establecimiento del régimen jurídico básico de la clasificación del suelo, como de la categorización del suelo urbano. Así pues, salvando esta limitación, el resto de criterios de categorización pueden definirse por competencia autonómica, con el único condicionante de adaptarse siempre a los límites de la realidad existente.

Partiendo de esa premisa, apuntó el señor Merelo, ni la clasificación ni la categorización de la norma autonómica

resultan especialmente novedosas, a salvo de la distinción entre suelo urbano consolidado y no consolidado.

En este sentido, respecto al suelo urbano no consolidado, la ley vasca contempla tres supuestos:

1. Insuficiencia de urbanización, entendiéndose por tal la inexistencia parcial de algún servicio urbanístico o la falta de capacidad de los servicios urbanísticos preexistentes para la edificación que debe soportar.
2. Sujeción del ámbito a un proceso de reurbanización.
3. Aquellos en que el planeamiento atribuya una edificabilidad ponderada superior a la preexistente.

Es este último supuesto el que resulta en la ley vasca especialmente conflictivo pues, si bien no es un concepto nuevo, la norma autonómica va a catalogar este suelo como no consolidado por el mero hecho de ser susceptible de un aprovechamiento mayor, sin vincularlo a otros condicionamientos como que la materialización de dicho aprovechamiento requiera un incremento o mejora de los servicios urbanísticos.

Esta ausencia de condicionantes supone, a juicio del señor Merelo, una vulneración de la legislación estatal básica en la interpretación del propio Tribunal Constitucional, pues este cuarto supuesto no se adapta a los límites de la realidad existente en aquellos casos en que el incremento de edificabilidad ponderado en un suelo urbanizado es perfectamente soportable por la infraestructura urbanizadora preexistente.

Asimismo destacó como problemática la clasificación y categorización del suelo urbanizable, y ello porque la legislación autonómica ha pretendido hacer compatible el criterio residual con unos criterios positivos, lo que genera problemas de articulación que dificultan la comprensión del supuesto concreto.

Entre los requisitos positivos para que un suelo sea urbanizable se encuentran:

- Que sean idóneos para soportar usos urbanísticos.
- Que sean proporcionados a los crecimientos poblacionales previstos.
- Que sean suficientes para cumplir los programas de vivienda pública.

De esta manera, los suelos que no cumplan estos requisitos se quedarían aparentemente fuera de la clasificación, dado que no hay una cuarta clase de suelo.

Tras la intervención del señor Merelo, que finalizó su exposición haciendo una comparación entre el régimen de derechos y deberes contenidos en la legislación esta-

Premisa hori abiapuntu hartuta, Merelo jaunaren esanetan, arau autonomikoaren sailkapena eta kategorizazioa ez dira berritzaileak, hiri-lurzoru finkatuaren eta ez-finkatuaren artean egiten duen bereizketa kenduta.

Ildo horretatik, hiri-lurzoru ez-finkatuari dagokionez, euskal legeak hiru kasu biltzen ditu:

1. Hirigintza-gutxiegitasuna, hau da, hirigintza-zerbitzuren bat modu partzalean ez egotea edo egon dauden hirigintza-zerbitzuek jasan behar duten eraikuntzarako gaitasunik ez izatea.
2. Espazio hori berrurbanizazio-prozesu bati lotuta egotea.
3. Planeamenduaren arabera, espazio hauetako eraikigarritasuna egon dagoena baino handiagoa da.

Azken kasu horretan, euskal legeak gatazkak planteatzen ditu, kontzeptu berria izan ez arren, arau autonomikoaren arabera lurzoru hori finkatua izango baita bertan aprobetxamendu handiagoa egin daitekeelako, beste baldintza batzuen menpe ipini gabe, besteak beste, aprobetxamendu horrek hirigintza-zerbitzuak gehitzea edo hobetzea eskatzen duen.

Merelo jaunaren esanetan, baldintza-gabezia hori Estatuko oinarriko legeria urratzea da, Konstituzio Auzitegiaren interpretazioan. Izan ere, laugarren kasu hori ez da egokitzen lurzoru urbanizatu batean eraikigarritasunaren hazkunderari egon dagoen hirigintza-azpiegiturak eutsi ahal dionean.

Era berean, lurzoru eraikigarriaren sailkapena eta kategorizazioa istilutsuak direla azpimarratu zuen, legeria autonomikoa hondar-irizpidea irizpide positiboekin bateratzen ahalegindu delako, eta horrek kasu zehatz hori ulertzeko zailtasunak ematen dituzten artikulazio-arazok eragiten baititu.

Lurzoru bat urbanizagarria izateko, hauek dira betekizun positiboak:

- Hirigintza-erabilerei eusteko egokiak izatea.
- Aurreikusitako biztanleria-hazkundearekin proportziozkoak izatea.
- Etxebizitza publikoaren programak betetzeko nahikoa izatea.

Modu horretan, betekizun horiek betetzen ez dituzten lurzoruak sailkapenetik kanpo geratuko lirateke, ez baitago lurzoruaren laugarren motarik.

Merelo jaunak, hitzaldiaren amaieran, Estatuko eta autonomia-erkidegoko legerietako eskubide eta eginbeharren araubideak konparatu zituen. Horren ostean, Javier Gatón Pérez de Albéniz jaunak, Arabako Foru Aldundiko Planeamendu Ataleko buruak, hartu zuen hitza. Hain zuzen ere, bere eginkizuna hirigintza-planeamendua antolamenduaren maila desberdinetatik sar-tzea da.

Ondoren, atsedenaldi labur baten ostean, Nacho Tejerina Barakaldoko Udalekoak hartu zuen hitza. Legeak lurzorua- ren udal-ondareen inguruan dituen berrikuntzak azaldu zituen.

Esparru horretan, lege autonomikoak oro har aurreko eredia errespetatu du, batez ere, 20/1998 Euskal Legeak, Lurzorua- ren Ondare Publikoei buruzkoak, osatua. Aldaketa batzuk sartu ditu, batez ere, administrazioak lurzorua- ren merkatuan eta, bereziki, etxebizitzaren merkatuan duen esku hartzeko gaitasuna sustatzen du- tenak.

Ildo horretatik, *“ondarearen berrelikadura etengabea”* beharrezkoa dela azpimarratu zuen –Auzitegi Gorenak finkatua–. Horrekin batera, legeak ondareari ematen dizkion xedek kontuan hartuta, administrazioei zuzen- dutako argibide ugari sortuko dira, horiek lurzorua- ren

tal y autonómica, continuó con la sesión D. Javier Gatón Pérez de Albéniz, Jefe de la Sección de Planeamiento de la Diputación Foral de Álava, encargado de introducir el planeamiento urbanístico desde los distintos niveles de ordenación.

A continuación, tras un breve descanso, continuó la sesión con la ponencia de Nacho Tejerina, del Ayuntamiento de Barakaldo, encargado de presentar las novedades de la ley en torno a los patrimonios municipales del suelo.

En este ámbito, señaló, la ley autonómica ha respetado en términos generales el modelo anterior, conformado básicamente por la Ley Vasca 20/1998, de Patrimonios Públicos de Suelo, aunque ha introducido algunos cambios que fundamentalmente inciden o potencian la capacidad de intervención de la Administración en el mercado del suelo y, en particular, en el mercado de la vivienda.

En este sentido, destacó, es fundamental el concepto de *“realimentación continua del patrimonio”* -fijado por el Tribunal Supremo- que, en combinación con las finalidades a las que la ley destina el patrimonio, va a dar lugar a toda una serie de instrucciones dirigidas a las administraciones en relación a cómo deben gestionar sus políticas de suelo y de intervención en el mercado.



Nazario de Oleaga, Javier Gatón Pérez de Albéniz, Pilar Ochoa, Jose Manuel Merelo, Fernando Castro.

Esta ponencia cerró la sesión de la mañana, tras la cual tuvo lugar un animado turno de preguntas donde quedó patente el interés que despierta el tratamiento que la ley vasca da a la vivienda protegida así como su régimen general.

Durante la sesión de la tarde, tuvieron lugar las intervenciones de D. José Luis Cueto, abogado, y de D. Antón Aguirregoitia, arquitecto.

El primero, con un tema de exposición enormemente amplio, cuales son los ámbitos de gestión y planeamiento, centró su ponencia en los distintos ámbitos de planeamiento y gestión a que se refiere la ley a lo largo de su articulado.

Tal y como manifestó, la ley hace numerosas referencias a esta palabra, asimilándola a la delimitación territorial sobre la que la administración lleva a cabo la actividad urbanística. Sin embargo, señaló, esta expresión no siempre es utilizada con la suficiente precisión, lo que va a dar lugar a problemas de interpretación.

Por ello el objetivo principal de la ponencia no fue otro que llevar a cabo una identificación de los ámbitos a que se refiere la ley, con el fin de poder definirlos y coordinarlos conjuntamente, en la búsqueda de un régimen jurídico que diferenciara unos de otros y ello, haciendo especial hincapié en dos ámbitos concretos: las actuaciones integradas y los ámbitos relacionados en los artículos 27 y 35 de la ley.

A continuación, D. Antón Aguirregoitia se encargó de presentar las principales innovaciones de la ley vasca en lo relativo a la ejecución de la ordenación urbanística, subrayando la importancia de concretar los ámbitos del planeamiento sobre los que se va a propiciar la ejecución.

Desde este punto de vista, insistió, la unidad de ejecución sigue siendo en esta ley el verdadero ámbito de ejecución, ya que es a partir de la realización de la reparcelación de la unidad cuando se va a tener conocimiento del cambio de titularidades de los terrenos, de la distribución de las cargas y de los derechos correspondientes a cada sujeto interviniente en el proceso.

Por lo demás, indicó, la ley establece un proceso de ordenación en dos niveles, estructural y pormenorizada, en los cuales la ley ha introducido conceptos muy relacionados con la ejecución.

Al día siguiente, abrió la última sesión de las jornadas D. Alex Andía, abogado y asesor jurídico del Ararteko que dedicó su intervención a presentar el régimen de li-

politikak eta merkatuko esku-hartzea nola kudeatu behar duten zehazteko.

Hitzaldi horren bidez goizeko saioa amaitu zen. Horren ostean galderen txanda etorri zen. Euskal legeak etxebizitza babestuari ematen dion tratamenduak eta horren araubide orokorrak pizten duen interesa agerian geratu ziren.

Arratsaldeko saioan, José Luis Cueto abokatu jaunak eta Antón Aguirregoitia arkitekto jaunak hartu zuten parte.

Lehenengoak gai zabala jorratu zuen, kudeaketa- eta planeamendu-esparruak. Hitzaldi horretan, legearen artikuluko sortan aipatzen diren planeamendu- eta kudeaketa-esparruei buruz hitz egin zuen.

Hizlariak adierazi zuen moduan, legeak hitz horri aipamen ugari egiten dio, eta administrazioak hirigintza-jarduera zein lurralde-mugapenean egin eta inguru horretara egokitzen du. Hala ere, hizlariaren esanetan, adierazpen hori beti ez da zehaztasun handiz erabiltzen, eta horrek interpretazio-arazoak eragingo ditu.

Hori dela eta, hitzaldiaren helburu nagusia legeak aipatzen dituen esparruak identifikatzea izan zen, horiek elkarrekin definitu eta koordinatu ahal izateko, batzuk eta besteak bereizteko araubide juridiko bat bilatzeko asmoz. Bi esparru zehatz bereziki nabarmendu ziren: legearen 27. eta 35. artikuluetan jasotako jarduera bateratuak eta elkarri lotutako esparruak.

Ondoren, Antón Aguirregoitia jaunak euskal legearen berrikuntza nagusiak aurkeztu zituen, hirigintza-antolamenduaren betearazpenari dagokionez. Betearazpena planeamenduko zein esparrutan egingo den zehaztearen garrantzia azpimarratu zuen.

Ikuspuntu honetatik, lege honetan, betearazpen-unitatea benetako betearazpen-esparrua da. Izan ere, unitatearen birpartzelazioa egin ondoren izango da lurren titularren aldaketaren berri, eta prozesuan esku hartzen duen subjektu bakoitzari dagozkion zamen eta eskubi-deen banaketaren berri.

Bestela, legean ezarritako antolatze-prozesuak bi maila ditu, egiturazkoa eta xehatua. Horietan, legeak betearazpenari estu-estutik lotutako kontzeptuak sartu ditu.

Hurrengo egunean, jardunaldien azken saioa Alex Andía jaunak, abokatua eta Arartekoaren aholkulari juridi-

koak, ireki zuen. Hitzaldian, lege berriaren VI. titulura bildutako lizentzia- eta diziplina-araubidea aurkeztu zuen.

Aipatu titulu horretan, proiektua eta horren baldintzak, legezkatze-kasuak eta hirigintza-antolamendua berriztatze prozedura arautu dira, legezkatze hori egin ezin den kasuetan. Amaitzeko, diziplina-betebeharrak ez betetzeagatik arau-hauste eta zehapen alderdiak arautu dira.

Lege berriaren arabera, eginkizun horiei dagokienez, toki-administrazioak dira protagonista, baina kontrol-eta diziplina-araubidea gogortu egin da. Administrazio-prozedura guztien izapideak egitea, legezkatzekoa, hirigintza-legezkatotasuna berrezartzekoa eta zehapen-prozedurak aurrerantzean ez dira udalen ahalmena izango, betebeharra baino.

Betebehar horrekin batera, hirigintza-ikuskaritzak protagonismo berezia du. Legeak atal berezia eskaini dio horri. Legeak eta toki-administrazioek planeamendua hautsi dela eta ezarritako zehapen-neurriak hartu behar direla finkatzeko duten tresna nagusia da.

Ondoren, jardunaldiaren antolatzaileak, Pilar Ochoa andreak, Rojas y Ochoa bulego juridikoaren abokatuak, hirigintza-hitzarmenei buruz hitz egin zuen.

Ikastaroan jorratutako beste gai batzuei dagokienez ez bezala, lege honen aurretik ez zegoen hitzarmenen esparru juridiko orokorrik, eta hitzarmenak 30/92 Legearen, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen edo Herri Administrazioko Kontratuen Legearen arabera egiten ziren.

Modu horretan, lege berriaren berrikuntza zaspigarren xedapen gehigarrian araubide juridiko orokorra ezartzen duela da, eta hori oso positiboa da. Hala ere, euskal legegileak hitzarmenen teoriari mesfidantzaz erreparatzen dio.

Horrela, planeamenduari dagokionez legeak adibide konbentzional ugari tipifikatzen ditu, eta horietako asko ez-premiazkoak izan daitezke. Horren aurrez aurre, hitzarmenen araubide juridiko orokorra ezartzean, legegileak ez du konfiantzarik, eta itxuraz, araubide orokor bat sartzen du hitzarmenen kontrolari uko egiteko benetako gogoia agertu gabe, eta horrela jokatzeko teknika konbentzionalak ez direlako ondo egokitzen hirigintza-eginkizun publikoarekin.

cencias y disciplinario contemplado en la nueva ley en su título VI.

El meritado título, señaló, regula tanto el proyecto y sus condiciones, como los supuestos de legalización, y el procedimiento de restauración de la ordenación urbanística en aquellos supuestos en los que no sea posible llevar a cabo dicha legalización, para finalizar regulando los aspectos sancionadores de infracción y de sanción como penalización al incumplimiento de las obligaciones disciplinarias.

La nueva ley, mantiene como protagonista en estas funciones a las administraciones locales, si bien se endurece el régimen controlador y disciplinario. La tramitación de todos y cada uno de los procedimientos administrativos, tanto el de legalización, como el de restauración de la legalidad urbanística y como los sancionadores, dejan de ser una facultad de los ayuntamientos para convertirse en una obligación.

Junto a esta obligación, adquiere especial protagonismo la inspección urbanística, a la cual la ley dedica un apartado especial, como el gran instrumento a disposición de la ley y de las administraciones locales para detectar el incumplimiento del planeamiento y adoptar las medidas de sanción previstas.

A continuación, la jornada continuó con la ponencia de su organizadora, D^a. Pilar Ochoa, abogada del estudio jurídico Rojas y Ochoa, sobre los convenios urbanísticos.

A diferencia de otras materias tratadas en el curso, con anterioridad a esta ley no existía un marco jurídico general de convenios como tal, por lo que los convenios se celebraban con remisión a la Ley 30/92, la Ley de Bases del Régimen Local o la Ley de Contratos de la Administración Pública.

La nueva ley presenta de esta forma la novedad de establecer un régimen jurídico general en su Disposición Adicional Séptima, lo cual es sin duda algo positivo. Sin embargo, a su juicio, el legislador vasco se enfrenta a la teoría de los convenios con cierto recelo.

Así frente a la ejecución del planeamiento, donde la ley tipifica muchísimos ejemplos convencionales, algunos de los cuales pueden resultar innecesarios, a la hora de establecer el régimen jurídico general de los convenios el legislador se muestra desconfiado, por lo que parece introducir un régimen general sin que se evidencie una verdadera disposición a renunciar al control de los convenios, y ello, porque las técnicas convencionales no tienen buen encaje con la función pública urbanizadora.



Jose Manuel Merelo, Fernando Castro.

Como consecuencia de ello, la ley vasca no se hace eco de los avances experimentados en materia convencional en otras comunidades, priorizando el control sobre la figura del convenio, e incurriendo en algunos casos en cierta falta de coherencia con los principios generales que propugna.

Por último, tras una pausa, clausuró las jornadas D. Federico López de la Riva, Secretario del Ayuntamiento de Madrid y ex Magistrado del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, con el análisis del derecho transitorio contenido en la ley.

Con carácter previo, llamó la atención sobre la enorme complejidad de la elaboración de todo derecho transitorio, pues obliga al legislador a hacer una difícil labor de encaje para que la ley funcione. Sin embargo, puso en duda que este objetivo se estuviera consiguiendo en la ley vasca, y manifestó su impresión de que la ley está desplegando sus efectos con cierta falta de seguridad.

En ese sentido, quiso poner el acento en una cuestión fundamental, y se mostró escéptico con respecto a las enormes expectativas que se han creado en torno al reglamento llamado a desarrollar la ley, subrayando que este podrá complementar la ley pero nunca encubrir sus errores.



Horren ondorioz, euskal legeak arlo konbentzionalean beste erkidego batzuetan izandako aurrerapenak ez ditu jaso, eta kontrolari hitzarmenaren gainetik lehentasuna eman dio. Kasu batzuetan, aldarrikatzen dituen printzipio nagusiekin nolabaiteko koherentzia-falta du.

Amaitzeko, atsedenaldi baten ostean, Federico López de la Riva jaunak, Madrilako Udaleko idazkari eta Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko magistratu ohiak, jardunaldiak amaitutzat eman zituen, legera bildutako zuzenbide iragankorra aztertuta.

Aurretik, zuzenbide iragankor guztiak egitea oso konplexua dela adierazi zuen, horretarako legegileak egokitze-eginkizun zaila egin behar duelako legeak funtzionatu dezan. Hala ere, euskal legean helburu hori lortzen ari dela zalantzan jarri zuen, eta legearen ondoreak segurtasun gabeziak hedatzen ari direla adierazi zuen.

Esangura horretan, oinarrizko gai bat azpimarratu nahi izan zuen, eta legea garatu beharreko erregelamendua inguruan sortutako igurikimenean aurrean eszeptiko agertu zen. Bere ustez, erregelamenduak legea osa dezake, baina inoiz ez akatsak estali.



COMPETENCIA JUDICIAL Y LEY APLICABLE AL CONTRATO DE TRABAJO CON ELEMENTO EXTRANJERO

Paz Menéndez Sebastián. Lex Nova

Lan-merkatuaren globalizazio-prozesua sendotzean eta nazioarteko lan-kontratuak orokortzean agintari judizialek eta, oro har, zuzenbideko profesionalek estatukoak ez diren erregelak erraztasunez erabili behar dituzte, askotan beste estatu batzuetako arauetara igortzen dutenak. Esparru horren barruan, lan honen xedea nazioarteko lan-kontratazioa arautzen duten eskumen judizialari eta lege aplikagarriari buruzko erregelen ordenazio sistematikoa eta azterketa da, ikuspegi nazionaletik, gure auzitegiek gure herrialderako lotesleak diren eskumen judizialeko eta lege aplikagarriko estatuz gaindiko arauak noiz eta nola aplikatu behar dituzten argitzeko asmoz, eta nazioko erregelak noiz eta zein irispiderekin aplikatu daitezkeen zehazteko.

Lanak gaurkotasan handia du, eskumen judizialari buruzko Europako Erkidegoko erregela berrien, Liburu Berdearen eta gai horren inguruko epairik berrien analisi zorrotza egiten baitu.



La consolidación del proceso de globalización del mercado laboral y la generalización de los contratos laborales internacionales obliga a las autoridades judiciales, y en general, a los profesionales del derecho, a manejar con soltura reglas no estatales que con frecuencia remiten a normas de otros Estados. Dentro de este marco, este trabajo tiene por objeto la ordenación sistemática y el estudio de las reglas sobre competencia judicial y ley aplicable que rigen la contratación laboral internacional desde una perspectiva nacional, con el ánimo de desbrozar cuándo y cómo deben nuestros tribunales aplicar las normas supraestatales de competencia judicial y de ley aplicable que vinculan a nuestro país, y cuando y con qué alcance resultan de aplicación las reglas nacionales.

La obra es además de una enorme actualidad, pues realiza un exhaustivo análisis de las nuevas reglas comunitarias sobre competencia judicial, del Libro Verde y de las sentencias más recientes en la materia.

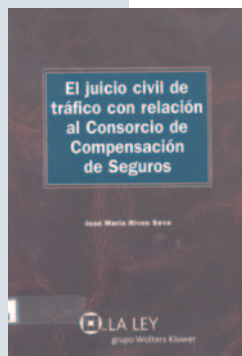
La obra es además de una enorme actualidad, pues realiza un exhaustivo análisis de las nuevas reglas comunitarias sobre competencia judicial, del Libro Verde y de las sentencias más recientes en la materia.

EL JUICIO CIVIL DE TRÁFICO CON RELACIÓN AL CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS

José M^a Rives Seva. LA LEY

Lan honen edukia, batez ere, praktikoa da. Oso erabilgarria da Aseguruen Kontentsazio Partzuergoak esku har dezakeen trafikoko epaiketa zibiletan, orientazio-osagai moduan erabiltzeko.

Lanaren hasieran, Partzuergoaren eginkizun nagusiak deskribatu dira, erantzukizun zibileko aseguruari dagokionez. Motordun ibilgailuen erabilerari eta zirkulazioari lotutako aseguru hori harpidetzea nahitaezkoa da, eta kasu jakin batzuetan nahitaez bermatu beharreko berme-funts moduan duen esku-hartzea ere aztertu da, kasu horietako batzuk maiztasun handiz gertatzen dira eta.



Esta obra, con un contenido eminentemente práctico, resulta de gran utilidad como elemento de orientación en aquellos juicios civiles de tráfico en los que pueda intervenir el Consorcio de Compensación de Seguros.

La obra, que comienza describiendo las funciones generales del Consorcio en relación con el seguro de responsabilidad civil de suscripción obligatoria derivada del uso y circulación de vehículos a motor, analiza también su intervención como fondo de garantía en el aseguramiento obligatorio en diversos supuestos, algunos de los cuales se producen con relativa frecuencia.

EL NUEVO DERECHO MATRIMONIAL

Zarraluqui Abogados & Lledó Abogados

El nuevo derecho matrimonial, resultante de las recientes novedades legislativas en la materia, amplía la permisibilidad del vínculo a personas del mismo sexo, concediendo nuevos derechos para poder cumplir mejor los deberes en el contexto de una sociedad que ha evolucionado a la hora de legitimar los distintos modelos de convivencia.

Este estudio, fruto del trabajo colectivo de juristas especialistas en el conocimiento del derecho de familia, pretende, a través del análisis de la Ley 13/2005 y la 15/2005, ser un instrumento de ayuda en la comprensión y reflexión crítica de los problemas que suscita la aplicación de ambas leyes en la aplicación práctica de los despachos profesionales, juzgados y en foros de reflexión universitaria.



Ezkontza-zuzenbide berria arlo horretako lege-berrikuntzen emaitza da. Orain, sexu bereko pertsonen arteko loturaren onargarritasuna ezarri da, eta elkarbizitza-eredu desberdinak legitimatzeari dagokionez garatu egin den gizartearen esparruan eginbeharrak hobeto betetzeko eskubide berriak eman dira.

Ikerketa hau familia-zuzenbidearen arloko espezialisten lan kolektiboaren emaitza da. 13/2005 eta 15/2005 Legeak aztertuz, bi legeen aplikazioak bulego profesioaletan, epaitegietan eta unibertsitateko gogoeta-foroetan sortzen dituen arazoak ulertzen eta horien hausnarketa kritikoa egiten lagundu nahi duen tresna izan nahi du.

Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio / Bazkuneko liburutegiak erositako beste liburu batzuk

CODIGOS

Ley de responsabilidad penal de los menores. Coquillat Vicente, Angela Tirant Lo Blanch (Valencia)
Ley 35/2006, de 28 de noviembre, del impuesto sobre la renta de las personas físicas y de modificación parcial de las leyes de los impuestos sobre sociedades, sobre la renta de no residentes y sobre el patrimonio. Pérez Lara, Jose Manuel. Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO LABORAL

Competencia judicial y ley aplicable al contrato de trabajo con elemento extranjero. Menéndez Sebastián, Paz. Lex Nova (Valladolid)
La protección por desempleo de los trabajadores agrarios tras las reformas de 2006. Lopez Gandía, Juan Bomarzo (Albacete)
Puntos críticos del procedimiento laboral: situación actual y alternativas. Orellana Cano, Ana M. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Los regímenes especiales de funcionarios públicos: Una protección mutualista. Blasco La Hoz, José Francisco. Bomarzo (Albacete)
El régimen jurídico de la negociación colectiva en España: Estudios en homenaje al profesor Sala Franco. Pérez de Los Cobos, Francisco. Goerlich, José M. Tirant Lo Blanch (Valencia)
Comentarios a la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción. Merino Segovia, Amparo. Bomarzo (Albacete)
Libre competencia y derecho del trabajo. Martínez Fons, Daniel. La Ley (Madrid)
Crisis de empresa y derecho del trabajo. Beltrán Aleu, Miguel Ángel. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Comentario a la reforma laboral de 2006: Ley 43/2006, de 9 de diciembre. Montoya Melgar, Alfredo, (Otros). Civitas (Cizur Menor)

DERECHO CIVIL

La responsabilidad civil por daños causados por la caída de árboles y otras cosas. Elgarra Prats, Esther. Dykinson (Madrid)
El nuevo derecho matrimonial: comentarios a las Leyes 13/2005, de 1 de julio y 15/2005, de 8 de julio. Zarraluqui & Lledó Abogados. Dykinson (Madrid)
Separación y divorcio. Varela Portela, M. José. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Matrimonio y adopción por personas del mismo sexo. Alventosa del Río, Josefina. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Propiedad y derecho civil. Díez-Picazo, Luis, (Otros). Colegio de Registradores de la propiedad y mercantiles de España. (Madrid)
El tutor: obligaciones y responsabilidad. Palomino Díez, Isabel. Tirant Lo Blanch (Valencia)

El contenido del convenio regulador: sus diferentes aspectos. Llopis Giner, Juan Manuel. Colegio de Registradores de la propiedad y mercantiles de España. (Madrid)
La partición de la herencia. O'Callaghan Muñoz, Xavier. Ramón Areces (Madrid)
La modernización del derecho de obligaciones. Morales Moreno, Antonio Manuel. Civitas (Cizur Menor)
La adición de bienes a la herencia. Nieto Montero, Juan Jose. Aranzadi (Pamplona)

DERECHO POLITICO

Derechos del médico en la relación clínica. Sánchez - Caro, Javier Abellán, Fernando. Comares (Granada)
Justicia y seguridad jurídica en un mundo de leyes desbocadas. García de Enterría, Eduardo. Civitas (Cizur Menor)
La casación: Unificación de doctrina y descentralización. Vinculación de la doctrina del Tribunal Constitucional y vinculación de la jurisprudencia del Supremo. Colmenero Menéndez de Lurcar, Miguel, (Otros). Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Manual de revisión de actos en materia tributaria. Fuentes Bardaji, Joaquín de (Dir.) Cancr Minchot, Pilar Aranzadi (Cizur Menor)
Revisión administrativa en vía tributaria: recursos y reclamaciones con jurisprudencia y ejemplos. Sánchez Pedroche, J. Andrés. Centro de Estudios Financieros (Madrid)
La Hacienda Pública y los procesos concursales. Rodríguez Márquez, Jesús. Aranzadi (Cizur Menor)
El impuesto sobre el valor añadido. García Bernardo de Quirós, Joaquín. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Formularios prácticos fiscal 2007. Juan Lozano, Ana M. (Ed. Lit.) (Otros). Francis Lefebvre (Madrid)
La reforma del impuesto sobre sociedades. Serrano Gutiérrez, Ángel. Francis Lefebvre (Madrid)
La Hacienda Pública y los procesos concursales. Rodríguez Márquez, Jesús. Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO ADMINISTRATIVO

El informe del registrador en el recurso administrativo contra la calificación negativa. Guitierrez Gutiérrez, Vicente. Colegio de Registradores de la propiedad y mercantiles de España (Madrid)
Hechos, ficciones, pruebas y presunciones en el derecho administrativo -taking facts seriously- Blanquer, David. Tirant lo Blanch (Valencia)

Patrimonio y actividad económica Municipal: bienes, actividad económica, servicios públicos y subvenciones. Hernández de Marco, Satorio Dapp (Pamplona)
El derecho forestal ante el cambio climático: las funciones ambientales de los bosques. Sarasibar Iriarte, Miren. Aranzadi (Cizur Menor)
La prueba y el control de los hechos por la jurisdicción contencioso - administrativa. Blanquer, David. Tirant Lo Blanch (Valencia)
Financiación de infraestructuras públicas y estabilidad presupuestaria. González García, Julio Y Tirant Lo Blanch (Valencia)
Manual de derecho de la construcción: adaptado al código técnico de la edificación y a la ley reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción. Díaz Barco, Fernando. Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO MERCANTIL

La junta general en las sociedades de capital. Sánchez Calero, Fernando. Civitas (Cizur Menor)

DERECHO PENAL

Nuevas posiciones de la dogmática jurídica penal. Gómez Benítez, José Manuel, (Otros). Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
Delitos contra y a través de las nuevas tecnologías ¿cómo reducir su impunidad? Velasco Núñez, Eloy, (Otros). Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
La discriminación hacia la mujer por razón de género en el Código Penal. Acale Sánchez, María. Reus (Madrid)
Judicatura y notariado ante los delitos económicos. Palacios Criado, M. Teresa, Fuentes Martínez, Jesús Julián, (Otros). Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Educación y prevención general en el derecho penal de menores. Cruz Márquez, Beatriz Marcial Pons (Madrid)
El juez de vigilancia penitenciaria y el tratamiento penitenciario. Castro Antonio, José Luis, de Segovia Bernabé, José Luis. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
Omisión e injerencia en derecho penal. Dopico Gómez - Aller, Jacobo. Tirant Lo Blanch (Valencia)
La siniestralidad laboral como delito. Terradillos Basoci, Juan M. Bomarzo (Albacete)
Derecho penal y nuevas tecnologías: hacia un sistema informático para la aplicación del derecho penal. Palomino Martín, José M. Tirant Lo Blanch (Valencia)
El tratamiento jurídico - penal de los menores infractores: Lo 8/2006 (aspectos de derecho comparado y especial consideración del menor in-

franco inmigrante). Pérez Machio, Ana Isabel. Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO MERCANTIL

El juicio civil de tráfico en relación al Consorcio de Compensación de Seguros. Rives Seva, José M. La Ley (Madrid)
La autoría en la era digital: industria cultural y medios de comunicación. Boix Palop, Andrés (Ed. Lit.). López García, Guillermo (Ed. Lit.). Tirant Lo Blanch (Valencia)
Procedimientos de insolvencia y grupos multinacionales de sociedades. Espiniella Menendez, Ángel. Civitas (Cizur Menor)
Exclusión y limitación de responsabilidad en la contratación entre empresarios. Saelles Clement, Jose Ramón. Real Colegio De España (Bologna)

INFORMÁTICA

La contratación internacional por vía electrónica con participación de consumidores: la elección entre la vía judicial y la vía extrajudicial para la resolución de conflictos. Feliu Álvarez de Sotomayor, Silvia. Comares (Granada)

DERECHO INTERNACIONAL

Marca comunitaria: competencia, procedimiento y derecho internacional. Soriano Guzmán, Francisco José, Carrasosa González, Javier. Comares (Granada)
Código de la Unión Europea. García De Enterría, Eduardo, Tizzano, Antonio, Alonso García, Ricardo. Civitas (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

Enfermo mental y proceso penal: especial referencia a las medidas cautelares. Martínez Pérez, Fernando. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Hacia un nuevo proceso penal. Carmona Ruano, Miguel. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
Acciones de protección de la posesión: régimen jurídico, sustantivo y procesal de las acciones de tutela de la posesión. Busto Lago, José Manuel (Dir.). Aranzadi (Cizur Menor)
Introducción al derecho del arbitraje y mediación. Velarde Aramayo, M. Silvia Ratio Legis (Salamanca)

ARRENDAMIENTOS

Comentario a la ley de arrendamientos rústicos: ley 49/2003, de 26 de noviembre. Cuesta Sáenz, José M. De la Poveda Bernal, Margarita Isabel. Lustel (Madrid)

ZUZENBIDE FISKALA

10/2006 Foru Araua, abenduaren 29koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarena. (EHAO 06-3-1).

2/2007 Legea, martxoaren 15koa, lanbide-sozieta-teena. (EAO 07-3-16).

1/2007 Foru Dekretu Arauemailea, martxoaren 6koa, 7/1994 Foru Araua, azaroaren 9koa, Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzkoa, aldatzekoa. (BAO 07-3-16).

27/2007 Foru Dekretua, martxoaren 6koa, Oinordetzen eta Dohaintzen gaineko Zergaren Erregelamendua, ekainaren 5eko 107/2001 Foru Dekretuaren bidez onetsia, aldatzekoa. (BAO 07-3-16).

796/2007 Foru Agindua, martxoaren 20koa, Zuzeneko Tributuen Zerbitzuari Ondare-eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen kontzeptuarengatik likidazio jakin batzuk egiteko eskumena ematen dio-na. (BAO 07-3-28).

795/2007 Foru Agindua, martxoaren 20koa, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren zenbatespen objektiboa aplikatzeko ikurrak, indizeak eta moduluak finkatzen dituen 2007. urterako. (BAO 07-3-28).

LANEKO ETA GIZARTE SEGURANTZAKO DEKRETUA

306/2007 Errege Dekretua, martxoaren 2koa, Lan arloko Arau-hausteei eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean, abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsitakoan, ezarritako zehapenen zenbatekoak gaurkotzekoa. (EAO 07-3-20).

38/2007 Dekretua, martxoaren 6koa, Euskal Autonomia Erkidegoan Justizia Administrazioaren zerbitzura dauden funtzionarioen lan-baldintzak arautzeko III. Akordioa onesten duena eta Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren eta CCOO, CSI/CSIF, LAB eta UGT sindikatu-erakundeen arteko Bulego Judiziala eraldatzekoa. (EHAO 07-3-15).

BESTELAKOAK

170/2007 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, 1958ko azaroaren 14ko Dekretuaren bidez onetsitako Erregistro Zibilararen Erregelamendua eraldatzekoa. (EAO 07-3-9).

2007ko otsailaren 28ko ebazpena, Immigrazioko eta Emigrazioko Estatu Idazkaritzarena, 2007ko otsailaren 16ko Ministroen Kontseiluko Akordioa argitaratzea ezarri duena. Akordio horren bidez, onetsi egin dira atzerritarrek Espainian sartzea eta egoitza eta lana lortzea baimentzeko prozeduraren Instrukzioak, horien lanbide-jardueran interes ekonomiko, gizarte- edo lan-intereseko arrazoiak badaude edo ikerketa- eta garen-lanak egiten badira, kualifikazio handia behar dute-

DERECHO FISCAL

Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa. (BOPV 1-3-07).

Ley 2/2007, de 15 de marzo, de sociedades profesionales. (BOE 16-3-07).

Decreto Foral Normativo 1/2007, de 6 de marzo, por el que se modifica la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido. (BOB 16-3-07)

Decreto Foral 27/2007, de 6 de marzo, por el que se modifica el Reglamento del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones, aprobado mediante Decreto Foral 107/2001, de 5 de junio. (BOB 16-3-07)

Orden Foral 796/2007, de 20 de marzo, por la que se atribuye al Servicio de Tributos Directos la competencia para la práctica de determinadas liquidaciones por el concepto de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados. (BOB 28-3-07).

Orden Foral 795/2007, de 20 de marzo, por la que se fijan los signos, índices y módulos para la aplicación del régimen de estimación objetiva del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas para el año 2007. (BOB 28-3-07).

DECRETO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

Real Decreto 306/2007, de 2 de marzo, por el que se actualizan las cuantías de las sanciones establecidas en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto. (BOE 20-3-07).

Decreto 38/2007, de 6 de marzo, por el que se aprueba el III Acuerdo regulador de las condiciones de trabajo del personal funcionario al servicio de la Administración de Justicia en la Comunidad Autónoma de Euskadi y de reforma de la Oficina Judicial entre el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social y las organizaciones sindicales CCOO, CSI/CSIF, LAB y UGT. (BOPV 15-3-07).

OTROS

Real Decreto 170/2007, de 9 de febrero, por el que se modifica el Reglamento del Registro Civil, aprobado por Decreto de 14 de noviembre de 1958. (BOE 9-3-07).

Resolución de 28 de febrero de 2007, de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, por la que se dispone la publicación del Acuerdo de Consejo de Ministros, de 16 de febrero de 2007, por el que se aprueban las Instrucciones por las que se determina el procedimiento para autorizar la entrada, residencia y trabajo en España, de extranjeros en cuya actividad profesional concurren razones de interés económico, social o laboral, o relativas a la realización de trabajos de investigación y desarrollo, o docen-

tes, que requieran alta cualificación, o de actuaciones artísticas de especial interés cultural. (BOE 16-3-07).

Real Decreto 171/2007, de 9 de febrero, por el que se regula la publicidad de los protocolos familiares. (BOE 16-3-07).

Este Real Decreto tiene por objeto la regulación de la publicidad de los protocolos familiares de las sociedades mercantiles no admitidas a cotización y especialmente el acceso al registro mercantil de los mismos.

Se entiende por protocolo familiar aquel conjunto de pactos suscritos por los socios entre sí o con terceros con los que guardan vínculos familiares que afectan una sociedad no cotizada, en la que tengan un interés común en orden a lograr un modelo de comunicación y consenso en la toma de decisiones para regular las relaciones entre familia, propiedad y empresa que afectan a la entidad.

Ley 3/2007, de 15 de marzo, reguladora de la rectificación registral de la mención relativa al sexo de las personas. (BOE 16-3-07).

La presente Ley tiene por objeto regular los requisitos necesarios para acceder al cambio de la inscripción relativa al sexo de una persona en el Registro Civil, cuando dicha inscripción no se corresponde con su verdadera identidad de género. Contempla también el cambio del nombre propio para que no resulte discordante con el sexo reclamado.

El cambio de identidad habrá de acreditarse debidamente, y la rectificación registral se llevará a cabo de acuerdo con la regulación de los expedientes gubernativos del Registro Civil.

Por último, se reforma mediante esta Ley el artículo 54 de la Ley del Registro Civil de 8 de junio de 1957. Para garantizar el derecho de las personas a la libre elección del nombre propio, se deroga la prohibición de inscribir como nombre propio los diminutivos o variantes familiares y coloquiales que no hayan alcanzado sustantividad.

Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres. (BOE 29-3-07).

Real Decreto 366/2007, de 16 de marzo, por el que se establecen las condiciones de accesibilidad y no discriminación de las personas con discapacidad en sus relaciones con la Administración General del Estado. (BOE 29-3-07).

Decreto Foral 43/2007, de 13 de marzo, que regula el uso de las lenguas oficiales en el ámbito de la Diputación Foral de Bizkaia. (BOB 16-3-07).

Con este Decreto se da cumplimiento a lo establecido en el Decreto 86/1997, de 15 de abril, que se resumen en:

a) Desarrollo y concreción de las medidas contempladas por el artículo 18.c), relativas al tratamiento del euskara en las relaciones orales y escritas con la ciudadanía y con otras instituciones, en los actos públicos, en materia de publicaciones, en materia de paisaje lingüístico y en otros campos de actuación de la Diputación Foral, en orden al cumplimiento de los objetivos lingüísticos correspondientes a ésta.

b) Determinación de las medidas contempladas por el artículo 18.d) en relación con la contratación administrativa y tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con las personas usuarias, y se ejecuten por terceras personas sean prestados a la ciudadanía en condiciones.

nak, edo kultura-interes bereziko arte-jarduerak. (EAO 07-3-16).

171/2007 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, familia-protokoloen publizitatea arautzen duena. (EAO 07-3-16).

Errege Dekretu honen bidez, kotizazioan onartu gabeko merkataritza-sozietateetako familia-protokoloen publizitatea arautu nahi da eta, batez ere, horiek merkataritza-erregistrora duten sarbidea.

Familia-protokoloa bazkideek euren artean edo familia-lokarriak dituzten hirugarrenekin egindako itunen multzoa da, kotizaziorik gabeko sozietate bat ukitzen duena, horretan interes erkidea badute erakundean eragina duten familia, jabetza eta enpresaren arteko harremanak arautzeko erabakiak hartzen direnean komunikazio- eta adostasun-eredu bat lortzeko.

3/2007 Legea, martxoaren 15ekoa, pertsonen sexuari dagokion aipamena erregistroan zuzentzea arautzen duena. (EAO 07-3-16).

Lege honen bidez, Erregistro Zibilean pertsona baten sexuari dagokion inskripzioa aldatzeko beharrezko betekizunak arautu nahi dira, inskripzio hori benetako genero-identitatearekin bat ez datorrenean. Era berean, norberaren izena aldatzea jaso da, eskatutako sexuarekin bat ez-etortzerik egon ez dadin.

Identitate-aldaketa behar den moduan egiaztatu beharko da, eta erregistroko zuzenketa Erregistro Zibileko gobernu-espeditenteen arauketarekin bat etorritik egingo da.

Amaitzeko, Lege honen bidez, 1957ko ekainaren 8ko Erregistro Zibilaren Legearen 54. artikulua eraldatu da. Pertsonak euren izen berezia askatasunez hautatzeko duten eskubidea bermatzeko, indarririk gabe utzi da izen berezi moduan txikigarriak edo familiako aldagaiak eta hizkera arrunteko aldagaiak erabiltzeko debekua, horiek benetako izenaren kategoria izan ez arren.

3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasun eragingarrirako. (EAO 07-3-29).

366/2007 Errege Dekretua, martxoaren 16koa, desgaitasuna duten pertsonak Estatuko Administrazio Nagusiarekin dituzten harremanetan irisgarritasuna eta bereizkeriarik eza izateko baldintzak ezartzen dituena. (EAO 07-3-29).

43/2007 Foru Dekretua, martxoaren 13koa, Bizkaiko Foru Aldundiaren esparruan hizkuntza ofizialen erabilera arautzen duena. (BAO 07-3-16).

Dekretu honen bidez, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan ezarritakoa betetzen da, hain zuzen ere:

a) 18.c) artikulura bildutako neurrien garapena eta zehaztapena, hain zuzen ere, herritarrekiko eta beste erakunde batzuekiko ahozko eta idatzizko harremanetan, ekitaldi publikoetan, argitalpenetan, paisaia linguistikoren arloan eta Foru Aldundiko beste jarduera-esparru batzuetan euskararen tratamenduari buruzko neurriena, Aldundiari dagozkion helburu linguistikoak betetzeko.

b) 18.d) artikulua administrazio-kontratazioari dagokionez ezarritako neurrien zehaztapena, pertsona erabiltzaileekin zuzeneko lotura duten zerbitzu publikoak, hirugarrenek egikarituak, modu onean eman daitezela bermatu nahi dutenak.

LITERATURAN GOMENDATZEN DUGU...

LITERATURA: RECOMENDAMOS...

Ignacio Alonso de Errasti

Abokatua-Ekonomista / Abogado Economista

CARPE DIEM

Saul Bellow

Itzulpena: Benito Gómez
Galaxia Gutenberg, 2006
192 or.; 16,00

Saul Bellow hil eta bi urtera (Quebec, 1915 - Massachussets, 2005), bere lanak erabateko gaurkotasuna du. Gure liburu-dendetara bi eleberrri zoragarri iritsi dira, *Carpe diem* eta *Mueren más por desamor*. Horrez gain, idazlearen lanik sarituenak berregitaratuko direla iragarri digute.

Lerro hauetan Bellowren literatura-kalitatea goraiptatzea ez da beharrezkoa. Hiru aldiz hurbildu zen Waldorf Astoriara *National Book Award* saria jasotzeko. Horrekin batera, *Pulitzer* saria jaso zuen *El legado de Humboldt* lanarengatik eta, amaitzeko, 1976an, Literaturako Nobel Saria eman zioten. Ezin dugu askoz gehiago esan egilea irakurtzea gomendatzeko.

Carpe diem 1956an argitaratu zen. Ez da ibilbideko lehen lanetakoa –aurretik hiru eleberrri zituen idatzita–, baina gaztea bai, oraindik ez baitzuen osperik lortu. Hala ere, lan honetan, Saul Bellow aho batez “handietako bat” izendatzeko literatura-ezaugarri nagusiak ikus daitezke. Adibidez, *Carpe diem* lanean egileak lan guztietan islatutako humanismoa eta empatia nabaritzen dira. Giza arimaren ezagutza. Pertsonen barruko elkarriketen irudikapen zuhurra. Kanpoan garrantzirik gabeko elkarriketak dauden bitartean barruan izaten ditugun pentsamenduak. Helduaren segurtasunik eza gure buruarekin ditugun elkarriketetan islatuta, segurtasuna proiektatzen ahalegintzen garen bitartean. *Carpe diem* lanean antiheroia ere badago, eta horren inguruan bilbatzen da argumentua, 50eko hamarkadako New Yorken irudia osatzen duten bigarren mailako pertsonaia bikainekin batera: erretiroa hartu duen aita gizarte mailari eusteko ahaleginak egiten, talentuen ehiztari faltsua abizen bati errenta ateratzen ahalegintzen, burtsako espekulatazailerik

CARPE DIEM

Saul Bellow

Traducción: Benito Gómez
Galaxia Gutenberg, 2006
192 págs.; 16,00 €



Dos años después del fallecimiento de Saul Bellow (Québec, 1915 -Massachussets, 2005) su obra sigue de plena actualidad. Llegan a nuestras librerías dos espléndidas novelas, la presente *Carpe diem* y *Mueren más por desamor*, a la vez que se nos anuncian nuevas reediciones de sus trabajos más galardonados.

Alabar desde aquí la calidad literaria de Bellow resulta innecesario. Hasta tres veces

tuvo que acercarse al Waldorf Astoria para recoger el *National Book Award*. A eso debe unirse el premio *Pulitzer* por *El legado de Humboldt* y como colofón el ya conocido Premio Nobel de Literatura concedido en el año 1976. Poco más podemos añadir para sugerir su lectura.

Carpe diem fue publicada en 1956. No es una obra primeriza –ya había escrito tres novelas antes– pero sí joven, ya que su consagración estaba aún por llegar. Aún así, podemos observar en esta obra las principales características literarias que han hecho que Saul Bellow sea unánimemente considerado como “uno de los grandes”. Por ejemplo, *Carpe diem* rezuma el humanismo y empatía que define su vasta obra. El conocimiento del alma humana. La certera plasmación de las conversaciones interiores de las personas. Los pensamientos que nos azusan por dentro mientras en el exterior se suceden conversaciones intrascendentes. La inseguridad del adulto evidenciada en los diálogos que mantenemos con nosotros mismos, a la vez que tratamos de proyectar convicción. Tampoco falta en *Carpe Diem* el antihéroe en torno al cual gira la trama arropado con excelentes personajes secundarios que dibujan un completo fresco del Nueva York de los años 50: un padre jubilado enfrascado en mantener su po-

sición social, el falso cazatalentos que se aprovecha de un apellido compartido, un especulador bursátil tembloroso que pretende transmitir aplomo, el conserje de Hotel conocedor de todos los secretos y miserias de los huéspedes...

Y luego está la sabia mezcla de Bellow de utilizar la vía cómica para mostrarnos situaciones difíciles y hasta trágicas. Aquí el antihéroe se personaliza en Tommy Wilhelm, un divorciado de 36 años sin suerte en su vida personal que atraviesa penurias económicas y opta por jugarse sus últimos 700 dólares a un chivatazo sobre el posible incremento del precio de la manteca de cerdo. Lo dicho, tragicómico.

Quienes ya conozcan la literatura de Saul Bellow disfrutarán leyendo esta obra joven donde asoman las principales características que lo conducirían al Nobel, mientras que aquellos que aún no hayan leído nada de él, tienen en *Carpe Diem* una buena ocasión para acercarse a uno de los más importantes escritores americanos de la segunda mitad del S. XX.

ARTHUR & GEORGE

Julian Barnes

Traducción: Jaime Zulaika

Anagrama, 2007

528 págs; 23 €

Para una revista de corte jurídico como *El Boletín* la recomendación de *Arthur & George* resulta especialmente oportuna al ser una novela que relata con rigor cuándo, cómo y por qué surgen los Tribunales de Apelación. Lo que hoy vemos con absoluta normalidad en nuestra profesión –un sistema garantista de segunda instancia–, tiene una génesis que es abordada con pericia por uno de los escritores británicos de mayor oficio, Julian Barnes (Manchester, 1946), autor de novelas como *El loro de Flaubert* o *Mesa limón*.

Para escribir *Arthur & George* Barnes se ha documentado a conciencia sobre el escándalo surgido en Inglaterra en 1903 al condenar el Jurado a un joven abogado por unos hechos que no había cometido. El clamor fue tal que forzó una extraordinaria revisión del expediente, precedente necesario para que vía consuetudinaria acabaran creándose los actuales Tribunales de Apelación.

¿Pero quiénes eran Arthur & George?. George Edalji fue un joven abogado británico de origen hindú que resultó procesado por unos extraños hechos –matanzas sádicas de animales– que traían de cabeza a las autoridades. Sin apenas pruebas en su contra, en un juicio muy me-

daratía seguridad adierazteko ahaleginak egiten, hoteleko atezaina, ostalarien sekretu eta miseria guztiak ezagutzen dituen...

Eta gero Bellow egoera zailak eta tragikoak ere erakusteko bide komikoa erabiltzeko duen trebetasuna. Hemen, antiheroia Tommy Wilhelm da, 36 urteko dibortziatua, bizitza pertsonalean zorterik ez duena eta gabezia ekonomiko larriak dituena. Azken 700 dolarrak txerri-gantzaren prezioaren balizko igoerari buruzko salakeria batean jokatzea erabakitzen du. Esandakoa, tragikomikoa.

Saul Bellowren literatura ezagutzen dutenek lan gazte hau irakurriz gozatu egingo dute, Nobel sarira hurbildu zuten ezaugarriak ikus baitaitezke. Eta oraindik egile horren ezer irakurri ez dutenek *Carpe Diem* lanean aukera ona dute XX. Mendeko idazle amerikar garrantzitsuenetako batengana hurbiltzeko.

ARTHUR & GEORGE

Julian Barnes

Itzulpena: Jaime Zulaika

Anagrama, 2007

528 or.; 23



Gure *Aldizkariak* izaera jurdikoak duenez, *Arthur & George* lana gomendatzea oso egokia da, eleberri horretan zorrotasunez esaten baita noiz, nola eta zergatik sortu ziren gora jotzeko auzitegiak. Gure lanbidean gaur egun normaltasun osoz ikusten dugun horren –bigarren auzialdiko sistema berme-emailea– sorrera trebetasunez kontatzen digu idazle britainiar batek, Julian Barnesek (Manchester, 1946), besteak beste, *El loro de Flaubert* eta *Mesa limón* eleberrien idazleak.

Arthur & George idazteko, Barnes sakon dokumentatu da Ingalaterran 1903an izandako eskandaluaren inguruan. Hain zuzen ere, urte horretan, zinpekoek abokatu gazte bat kondenatu zuten berak egin ez zituen egitateengatik. Aldarria izugarria izan zen eta, beraz, espediente berrikusi egin zen. Aurrekari hori ezinbestekoa izan zen gaur egungo gora jotzeko auzitegiak sortzeko.

Baina nor izan ziren Arthur & George? George Edalji jatorri indiarreko abokatu gazte bat izan zen, eta agintariak aztoratuta zituzten egitate arraroak zirela bide –animalien sarraski sadiakoak– auzipetu zuten. Aurkako frogarik izan gabe, xenofobiak eta poliziaren eziniku-

siak asko baldintzatutako epaiketan, epaimahaiak erruduna zela adierazi zuen, eta zazpi urtez lan bortxatuak egitera kondenatu zuten. Epai horren aurrean, jendea protestan hasi zen, prozesuak bermerik izan ez zuelako. Haserrea gero eta handiagoa zen, egunkarietara igaro zen eta, azkenean, eskandalua Sir Arthur Conan Doyle-engan iritsi zen –Sherlock Holmes pertsonaia sortu zuen polizia-eleberrien idazle mitikoa–. Ordurako, idazlea eragin handiko pertsonaia zen, eta Edaljiren alde agertu zen kondena zuzentzea lortu arte. Hona hemen “Arthur eta George”, Julian Barnesek izenburuan aipatzen dituenak. Den-dena egiazkoa da.

Garai hartako Ingalaterraren birsorkuntza bikaina da, eta prosa dinamikoa, batzuetan zitala eta beste batzuetan neurritsua, egoerak hala eskatzen duenean. Barnesek erritmoak oso ondo erabiltzen ditu. Eleberria Arthur eta Georgeren haurtzaroan hasten da, eta baikoitzarentzat kapitulu txikiak txandakatzen dira. Hasieran zertzelada hutsak dira, xehetasunak. Baina literatura onaren magiaren eraginez, haiekin batera hazten gara. George haur uzkurra, babestua, miopea, lotsatia da. Jatorri indiarreko parrokoaren semea da, eta beretzat ez da erraza izango landa-gizarte oso itxian sartzea. Ihesbidea abokatu-ikasketak dira. Arthur, aldiz, ausarta da. Aita artista zen, edanari emana, eta horrengandik sormen-alderdia hartzen du oinordetzan. Estimatu handikoa da, bere buruan konfiantza du, abenturen istorioak gogoko ditu, eta laster idazten hasiko da. Sherlock Holmes izeneko pertsonaia-ekin polizia-kontakizunen sorta sortzen duenean lortuko du arrakasta. Modu horretan, gizarteko goi mailara iritsiko da, eta Sir izendatuko dute. Arthur gaztea Sir Arthur Conan Doyle bihurtu zen.

Bataren eta besteren bizimoduak ez dira gurutzatuko Conan Doylek egunkarietan gazte horren kondenaren berri duen arte. Idazlea ziur dago George errugabea dela, eta ate guztiak joko ditu –asko– gazteari leporatutako egitateen benetako erruduna aurkitu eta kondena bidegabe hori berrikusi arte.

Juridikoki, liburua bikaina da. Epaiketa, lekuko-frogak, aditu-frogak, abokatuen ahozko txostenak, epaimahaiaren erreakzioa, abokatu-bezeroa lotura... multzo osoa aparta da. Baina eleberri honetan askoz gehiago dago. Gertaera historiko horren berregite historikoaz gain, Barnesek Conan Doyle-aren bizimodu harri-garriaren berri emango digu: idazleak arrakasta nola lortu zuen, goi mailako gizartearekin zein harreman zuen, erlijioaren inguruan zituen zalantzak, esoterikori emandako besarkada, aspertze literarioa eta sormen-krisiak, osparen presioa, ezkontza-arazoak... Eta, horrez gain, Julian Barnesen maisutasuna dago, benetako egitatea Sherlock Holmesen abentura batekin “nahastea” eragiten duena. Conan Doylek benetako erruduna aurkitzeko izandako gorabeherak kontatzean, Barnesek pertsonaia historikoa eleberrietako ikerlari ospetsua bihurtzen du. Horren lagungarri, Arthurrek benetako bizitzan zuen idazkariari Watson mitikoaren antzeko eginkizunak esleitu dizkio. Idazlea bere fikzio bihurtuta. Irakurlearengan sentipen oker eta atsegina eragiten duen keinua.

diatizado por la xenofobia e inquina policial, el Jurado lo consideró culpable, condenándolo a una pena de siete años de trabajos forzados. Comenzaron a alzarse voces frente al fallo, clamando por la falta de garantías del proceso. La indignación iba a más, saltó a los periódicos y por fin el escándalo llegó a oídos de Sir Arthur Conan Doyle –el mítico escritor policiaco creador de Sherlock Holmes– quien convertido ya en un influyente personaje británico, no dudó en abanderar la defensa de Edalji hasta lograr la rectificación de la injusta condena. He aquí los “Arthur y George” a los que alude Julian Barnes en el título. Todo verídico.

La recreación de la Inglaterra de época es excelente y la prosa dinámica, a ratos endiablada, pero también mesurada cuando la situación lo requiere. Barnes maneja muy bien los ritmos. La novela arranca con las infancias de Arthur y George, alternando expresamente pequeños capítulos para cada uno. Al principio son simplemente pinceladas, detalles. Pero la magia de la buena literatura hace que vayamos creciendo con ellos. George es un niño retraído, protegido, miope, tímido. Hijo del Párroco de origen hindú no lo tendrá fácil para integrarse en una sociedad rural muy cerrada. Su vía de escape serán los estudios de abogado. Arthur en cambio es un lanzado. De su padre, un artista muy dado a la bebida, hereda su faceta creativa. De autoestima alta, muy seguro de sí mismo, adora las historias de aventuras y pronto comenzará a escribir. El pelotazo le llegará cuando cree una serie de relatos policiacos protagonizados por un personaje llamado Sherlock Holmes que lo catapultará al máximo reconocimiento social, siendo nombrado Sir. El joven Arthur pasa a ser Sir Arthur Conan Doyle.

Sus vidas no se cruzarán hasta que Conan Doyle conozca por los periódicos la condena a ese joven hindú a quien ni siquiera conoce. El escritor, convencido de la inocencia de George, activará todos los resortes posibles –que son muchos– para lograr encontrar al verdadero culpable de los hechos que le imputan y la revisión de esa injusta condena.

Jurídicamente hablando el libro es excelente. La recreación del juicio, las pruebas testificales, las periciales, los informes orales de los letrados, la reacción del Jurado, la relación abogado-cliente... todo el conjunto resulta sublime. Pero hay mucho más en esta novela. Además de la recreación histórica de este hito jurídico, Barnes nos hará partícipes de la rocambolesca vida de Conan Doyle. Con flema británica conoceremos cómo le llegó el éxito, su relación con la alta sociedad, sus dudas con la religión, el abrazo de lo esotérico, su hastío literario y crisis creativas, la presión de la fama, sus problemas conyugales... Y además está la maestría de Julian Barnes que logra que “confundamos” el hecho real con una aventura de Sherlock Holmes. Al relatarnos la peripecia vivida por Conan Doyle para desenmascarar al verdadero culpable, Barnes sutilmente reconvierte al personaje histórico en su célebre investigador. Se acentúa este efecto al incorporar a su secretario en la vida real en funciones idénticas a las del mítico Watson. El escritor convertido en su ficción. Un guiño que provoca una gozosa sensación equívoca en el lector.

CINE: NOS HA GUSTADO...

Jorge Marqueta Andrés
Abogado / Abokatu

EL ÚLTIMO SHOW

Robert Altman recientemente nos ha dejado para siempre, y lo ha hecho muriendo con las botas puestas. Su película póstuma, *"El último show"* se encuentra actualmente en cartelera, y ni que decir tiene, está bastante por encima de la media de lo que se puede visionar actualmente. ¡Qué complicado se hace fichar una buena película a la semana!. No es sin embargo su mejor film y para no iniciados en este director recomendaría antes películas suyas de la última década como *"El juego de Hollywood"*, *"Vidas Cruzadas"* (basada en el fenomenal libro de relatos de Raymond Carver) o remontándonos más atrás en el tiempo, la estupenda *"Nashville"*.

La película contiene una serie de chispazos, que denotan lo grande que ha sido este director, chispazos de auténtico cine, que es por lo que al final merece la pena acercarse a la gran pantalla. *"El último show"* deja un buen poso, porque las reflexiones que se despliegan sobre la muerte, el espíritu creativo, lo que implica la vocación, ser artista en definitiva, son muy lúcidas. Las interpretaciones son a su vez bastantes buenas, magníficas en algunos casos (Kevin Kline, actor siempre reivindicable, hasta en sus películas más despreciables), pero creo modestamente que la trama argumental está cogida por los pelos, y ello hace que la película no sea del todo redonda.

La obra narra las venturas y desventuras de los participantes en el último programa de variedades de una emisora de radio de una pequeña ciudad, cuyo teatro va a pasar a manos de una gran firma, que pretende construir un aparcamiento. Así por el escenario del programa que se retransmite en directo, se suceden una serie de números musicales (no siempre del mejor country), gags, chistes, en un derrotero muy fluido, abierto a la continua improvisación, y que se puede hacer ameno, si bien quizás sobre metraje y los diálogos sean a veces algo flojos.

Sin embargo, y ahí reside mi pega fundamental, lo que sucede detrás del telón entre los distintos personajes, se sustenta sobre un hilo argumental débil, las vicisitudes de los participantes adolecen de gancho, y de bue-

ZINEMAN GUSTATU ZAIZKIGU...

EL ÚLTIMO SHOW



Robert Altmanek duela gutxi utzi gaitu, eta botak jantzita egin du. Hil osteko filma, *"El último show"* karteldegietan dago, eta ez dago esan beharrik, gaur egun ikusi daitekeen guztiaren gaineratik. Zaila da benetan astero film on bat fitxatzea! Hala ere, ez da zuzendariaren filmik onena, eta ezer ikusi ez dutenentzat, azken hamarkadako filmak gomendatuko nituzke, esaterako *"El juego de Hollywood"*, *"Vidas Cruzadas"* (Raymond

Carver-en ipuin-liburu zoragarrian oinarritua), edo denboran atzera eginez, *"Nashville"* bikaina.

Filmak txinparta moduko batzuk ditu, eta horri esker ikusten dugu zein handia izan den zuzendaria. Benetako zinemaren txinpartak dira, azken buruan, pantaila handira hurbiltzera eramaten gaituena. *"El último show"* lanak zapora ona uzten digu, heriotzari, espiritutu sortzaileari, bokazioari, artista izateari buruzko gogoetak oso zuhurrak baitira. Interpretazioak ere nahiko onak dira, apartak kasu batzuetan (Kevin Kline aipatzeko moduko aktorea da beti, baita film makturrenetan ere), baina nire ustez, argumentua ozta-ozta harrapatuta dago eta, horregatik, pelikula ez da guztiz biribila.

Lan honetan, hiri txiki bateko irratiazen azken programan parte hartzen dutenen abenturak eta zoritxarrak kontatzen zaizkigu. Irrati-instalazioaren lokalak enpresa handi baten eskuetara igaroko dira, eta bertan aparkaleku bat eraikiko dute. Modu horretan, zuzenean egiten den programa horren agertokian musika-ikuskitzuna (ez beti countryrik onena), gagak, txisteak entzungo dira, eta bat-bateko jarduna izango da nagusi, eta batzuetan atsegina izan daitekeen arren, elkarrizketak eta metraje apur bat eskasak dira.

Hala ere, eta hau da nire eragozpen nagusia, pertsonaia bat desagertu eta beste bat agertu arte oihalen ostean gertatzen denak argumentu ahula du oinarri, parte-hartzaileen gorabeherak ez dute erakargarritasunik eta ez dago kontatzeko moduko istorio onik. Altmanek hiri salbatu egiten du, bere interprete-zerrendarekin (Woody Harrelson, Tommy Lee Jones, Kevin Kline, Virginia Madsen, Meryl Streep...), baina film batek hori baino gehiago behar du.

Gogo bizia transmititzen du, eta pertsonaiek artearen alde egindako apustua behar den moduan definitzen du, gabeziarik larrienean egon arren. Irrati-showaren "barruko istorioak, pertsonaien istorioak (ez daude oso gurutzatuta, aurreko filmetan bezala; pena da) interes-garriagoak balira, film handi bati buruz hitz egiten ibiliko ginateke. Guztia gorabehera "showak aurrera egin behar du" dioen premisa artistikoa, lanbide-etorkizun zalantzarria duten pertsonaia horien azken programa izan arren, oso ondo azaldu da, eta horrek balio gehiago du oraindik amaiera oso hurbil ikusten zuen zuzendari batengan.

ZINE ONAREN GIDA

CINE CLUB FAS (Indautxuko El Carmen Aretoa):
07.05.08 Samia; Zuz.: Philippe Faucon
07.05.15 Quand tu descendras du ciel; Zuz.: Eric Guirado
07.05.22 Voisins, voisins; Zuz.: Malik Chibane
07.05.29 Zim and Co.; Zuz.: Pierre Jolivet

Proiektzioak 19:45ean hasten dira. Egiatzatu datak eta ordutegiak helbide honetan: www.cineclubfas.com

ARTE EDER MUSEOAN

Orson Wellesen zikloa abian dago oraindik. Proiektzioak ostegun, ostiral eta larunbatetan dira. Ikusi programa zinematekaren estekan, helbide honetan: www.museobilbao.com.

MUSIKAREN TXOKOA

NEIL YOUNG

"Massey Hall 1971"

Cd + dvd (Reprise) 17 kantu, 24 euro gutxi gorabehera

Springsteen, Dylan, Neil Young. Rockaren hirutasun gorena. Bizirik eta jo eta su. Egia esan, gorabeherak izan arren, oraindik hirurek euren onena erakutsi dezaketela, eta ea nork esan dezakeen bestelakorik, esaterako, Dylanen azken diskoa entzun ondoren,

nas historias que contar. Lo salva Altman, es cierto, con las interpretaciones de su elenco (Woody Harrelson, Tommy Lee Jones, Kevin Kline, Virginia Madsen, Meryl Streep...) pero ello no lo es todo en una película.

Transmite entusiasmo, y define correctamente la apuesta que sus personajes realizan por el arte, aunque sea en la mayor de penurias. Si la "intrahistoria" del show radiofónico, las historias (no tan cruzadas, como en anteriores filmes suyos, pena) de los personajes suscitaran mayor interés, quizás estuviéramos hablando de una grandísima película. La premisa artística de que "el show debe continuar" pese a todo, pese a ser el último programa de esos personajes con un futuro profesional incierto, está sabiamente transmitida y ello posee más valor si cabe, en un director, que estaría viendo probablemente no muy lejano su final.

GUÍA DEL BUEN CINE

En el **CINE CLUB FAS** (Sala El Carmen de Indautxu):
08.05.07 Samia; Dir.: Philippe Faucon
15.05.07 Quand tu descendras du ciel; Dir.: Eric Guirado
22.05.07 Voisins, voisins; Dir.: Malik Chibane
29.05.07 Zim and Co.; Dir.: Pierre Jolivet

Las proyecciones comienzan a las 19:45 horas. Verificar fechas y horarios en www.cineclubfas.com

En el MUSEO DE BELLAS ARTES

Prosigue el ciclo de Orson Welles. Las proyecciones son los jueves, viernes y sábados. Consultar el programa en el enlace de la cinemateca de www.museobilbao.com.

EL RINCÓN MUSICAL

Eduardo Ranedo

Abogado - Economista. Asesor fiscal / Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskala

NEIL YOUNG

"Massey Hall 1971"

Cd + dvd (Reprise) 17 temas, 24 euros aprox.

Springsteen, Dylan, Neil Young. Suma trinidad del rock. Vivos y a pleno rendimiento, lo cierto es que, a pesar de algún que otro inevitable traspies, todavía están los tres en disposición de ofrecernos muestras de lo mejor de sí mismos, y a ver quién es el valiente que

se atreve a decir lo contrario tras el último disco de Dylan, por ejemplo, o el concierto de Neil Young en el teatro Ryman de Nashville que filmó Jonathan Demme.

Eso no obstante, el seguidor recibe siempre como un regalo cualquier lanzamiento que documente las andanzas de sus artistas favoritos en épocas pretéritas, no digamos nada si encima coinciden con las que –en opinión particular– supusieron su mejor momento. Y aquí el panorama que se presenta a los fans de Neil Young es insuperable, una vez que se confirma su intención de acometer por fin la tarea tantas veces anunciada de abrir sus legendarios archivos y editar, durante este 2007, una primera caja comprensiva del periodo 63-72 con nada menos que ocho cds, dos dvds y un libro. Como anticipo apareció hace unos meses un impresionante concierto eléctrico con Crazy Horse en año 70 y en el mítico Fillmore East, y hace apenas unas semanas lo ha hecho este segundo pack –también en el agradecido formato de cd más dvd– que documenta una actuación en solitario del canadiense. Esta vez en formato acústico –guitarra y piano– y grabada al año siguiente en Toronto. Un concierto que se barajó publicar en su día, pero que finalmente había quedado incomprensiblemente inédito.

Los seguidores de su carrera acertarán al situarlo entre “After The Gold Rush” y “Harvest”, dos de sus mejores discos y de los que surge el grueso del repertorio interpretado, junto a algunas muestras de su exitosa etapa con Crosby, Stills & Nash y algún tema que aparecería posteriormente en discos como “Time Fades Away”. En el dvd, rodado en color y con el granulado propio de la época, hay imágenes del concierto e interesantes y reveladoras muestras del entorno del artista. Imposible no rendirse ante la humanidad que desprenden sus lecturas de clásicos como “Cowgirl in the Sand”, “Old Man”, la reivindicativa “Ohio” o la desgarradora “The Needle and The Damage Done”. Testigo privilegiado de cada tiempo vivido, notario de una realidad interpretada a través de valores compartidos por quienes rigen su destino dentro de parámetros rock, lo bueno de Neil Young no es sólo que lleva haciendo excelente música desde hace más de cuarenta años, sino que a base de escucharla uno acaba convirtiéndose en mejor persona.



edo Neil Youngek Nashvilleko Ryman antzokian eman eta Jonathan Demmek filmatutako kontzertuaren ostean.

Jarraitzaileek oparizat hartzen dituzte gustuko artistek iraganean izandako ibilbidea erakusten duten kaleratze berriak, are gehiago artista horien unerik onena –haien ustez– erakusten badute. Eta, honi dagokionez, Neil Youngen jarraitzaileei agertzen zaien panorama ezin hobea da, abeslariaren artxibo famatuak ireki eta 2007an

63-72 aldia biltzen duen lehen kutxa ateratzea iragarri baita. Zortzi cd, bi dvd eta liburu bat izango ditu. Aurrerapen moduan, duela hilabete batzuk Crazy Horsekin 70. urtean egindako kontzertu elektrikoa ikaragarria agertu zen, Fillmore East mitikoan, eta duela aste gutxi bigarren sorta hau atera da –hau ere cd eta dvd formatuan–, kanadarraren bakarkako lana erakusten duena. Oraingoan formatu akustikoa –gitarra eta pianoa–, hurrengo urtean Toronton grabatua. Kontzertua orduan argitaratzea pentsatu zen, baina azkenean argitaratu gabe geratu zen, ulertezina den arren.

Abeslariaren ibilbidea jarraitzen dutenek “After The Gold Rush” eta “Harvest” lanean artean kokatuko dute, abeslariaren diskorik onenetako bi. Horietatik atera da interpretatutako erreperitorio gehiena, Crosby, Stills & Nashekin izandako etapa arrakastatsuko adibide batzuekin batera eta ondoren “Time Fades Away” diskoan agertu zen tema batekin batera. Dvda koloreetan filmatuta dago, garai hartako ohiko pikorrekin. Kontzertuko irudiak eta artistaren inguruko irudi interesgarri eta esanguratsuak daude. Ezinezkoa da klasikoaren irakurketatik ateratzen den gizatasunaz ez ohartzea, besteak beste, “Cowgirl in the Sand”, “Old Man”, “Ohio” errebindikaziozkoa edo “The Needle and The Damage Done” lazgarria. Bizitako aldi bakoitzeko lekuko pribilegiatua, etorkizuna rock parametroen barruan bideratzen dutenen balioen bidez interpretatutako errealitatearen notarioa, Neil Youngen alde ona ez da duela berrogei urtetik baino gehiagotik musika bikaina egiten duela, baizik eta musika hori entzunda azkenean pertsona hobek bihurtzen garela.

THE PRIMARY 5

“Go”

Cd (Re-action) 10 tema, 15 euro gutxi gorabehera

“Go” Paul Quinnen proiektu berriko bigarren diskoa da. Soup Dragons taldeko batera ohia eta, batez ere, Teenage Fanclub ezinbesteko taldekoa aldi loriatsuan, “Grand Prix” eta “Songs From Northern Britain” bikainak grabatu zituztenean. Ryan Curriekin batera –bere laguntzailea da abentura onetan, duoa da egiantan–, abestien bilduma aparta aurkezten du, azken hamarkadako pop independentearen tradizio eskoziar osoarekin ezin hobeto egokitzen dena. Hamarkada horretan, aipatzekoak dira Teenage Fanclub eta beste batzuk, esaterako BMX Bandits (disko honek azken talde horren legatua gogorarazten du).

Azken finean, hemen dagoena pop preziosista da, patroi tradizionalen, gitarra garbien eta ahotsen gainean, ahots asko eta ondo muntatuak. Tema ederrak, entzuteko errazak, konposizioei itxura eta distira ematea xede duen ekoizpenarekin. Konposizio horien xede bakarra –eta laudagarria– belarriak laztantzea da, trabarik egin gabe laguntzea, eta popa denez, musika hori entzuten duena poztea. Diskoa hazi egiten da aurrera doan neurrian, buruan sartzen zaizu eta gehiago eskatzen dizu. Belarriak garbitzen dizkizu eta oso gutxi eginda, “play” tekla sakatuta baino ez, kanpoko munduko guztia baztertu dezakezu.

Bellshilletik, Glasgowntik hurbil, Primary 5 ez ahazteko izena da. “Go” diskoa (Raymond McGinley eta Norman Blakeren lankidetzak ditu) talde horren xarman murgiltzeko aukera ezin hobea da.

GOMENDATUTAKO KONTZERTUAK

Maiatzak 16: Shellac, Antzoki(Bilbao)
Maiatzak 18: Soundtrack of our Lives & The Drones, Antzoki (Bilbao)
Maiatzak 19: The Who, BEC (Barakaldo)
Maiatzak 26: The Lyres, Helldorado (Gasteiz)
Ekainak 1: Patti Smith, Victoria Eugenia (Donosti)
Ekainak 1: The Pirates, Antzoki (Bilbao)

Aldizkariko Kultura Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

THE PRIMARY 5

“Go”

Cd (Re-action) 10 temas, 15 euros aprox.



“Go” es el segundo disco del nuevo proyecto de Paul Quinn, quien fuera batería de los Soup Dragons y, sobre todo, de los imprescindibles Teenage Fanclub en su época gloriosa, allá cuando grabaron “Grand Prix” o “Songs From Northern Britain”. Junto a Ryan Currie –su compañero en esta aventura, un dúo en realidad– presenta una selecta colección de canciones que encaja perfectamente con toda la tradición escocesa de pop independiente de la última década, y en la que brillan los mencionados Teenage Fanclub y otros como BMX Bandits, a cuyo legado recuerda mucho este disco.

En definitiva, que lo que hay aquí es pop preciosista construido sobre patrones tradicionales, guitarras limpias y voces, muchas y bien ensambladas. Temas bonitos, fáciles de oír, muy beneficiados por una brillante producción centrada exactamente en eso, en dar empaque y lustre a unas composiciones cuya única –y muy loable– pretensión parece ser la de acariciar los oídos, acompañar sin molestar y, como debe ser tratándose de pop, alegrar la vida a quien las escucha. Un disco que crece según avanza, se te mete en la cabeza y te pide entregas nuevas. Que te limpia los oídos y te recuerda que con muy poquita cosa, un simple golpe a la tecla de “play”, uno puede muy fácilmente ciscarse en todo lo desagradable del mundo exterior.

Desde Bellshill, cerquita de Glasgow, Primary 5 son un nombre a no dejar pasar. “Go”, disco en el que colaboran viejos conocidos como Raymond McGinley y Norman Blake, es una ocasión ideal para caer bajo su embrujo.

CONCIERTOS RECOMENDADOS

16 Mayo: Shellac, Antzoki(Bilbao)
18 Mayo: Soundtrack of our Lives & The Drones, Antzoki (Bilbao)
19 Mayo: The Who, BEC (Barakaldo)
26 Mayo: The Lyres, Helldorado (Gasteiz)
1 Junio: Patti Smith, Victoria Eugenia (Donosti)
1 Junio: The Pirates, Antzoki (Bilbao)

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Un **ESPECIALISTA** en plena forma

Las más completas Bases de Datos Jurídicas, de inmediata y fácil localización



25 años
1982-2007

Arrendamientos Urbanos
Propiedad Horizontal
Enjuiciamiento Civil
Persona y Familia
Práctica Penal
Tráfico
Violencia Doméstica
Responsabilidad Civil

902 33 88 00 · sac@sepin.es · www.sepin.es

Con la calidad y el rigor de
sepin editorial jurídica

Gestión
LA LEY



Programa
de Gestión
de Despachos:

**LE RESULTARÁ
IMPRESINDIBLE**



Elaborado con la colaboración
del **CGAE**

Ref.: 7980-12

Gestión LA LEY es un instrumento de trabajo, control, archivo y obtención de información, pensado por abogados para abogados.



Servicio de
Atención al Cliente
902 42 00 10
clientes@laley.es